

# GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INDIRECT PURCHASING

BMW FINANCIAL SERVICES GREECE

## Definitions

In these General Terms and Conditions for Indirect Purchasing (“**GTC**”) the terms defined below have the following meaning:

**Affiliated Company** With regard to a party, means a company which is directly or indirectly controlled by such party, controls such party, is under common management with such party, or is under joint control with such party, whereby joint control will be assumed if at least 50 percent of the shares or voting rights are held.

**BMW:** The BMW Group company that actually procures goods or services on the basis of these GTC.

**BMW AG:** Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, München.

**BMW Group:** BMW AG and its Affiliated Companies.

**BMW Vehicles:** Vehicles that have been manufactured by or for BMW Group or that are distributed using the trademarks or logos of BMW Group.

**BMW Financial Services:** The company BMW Austria Bank GMBH - Athens Branch.

**Competitor:** A company is a competitor of a party if (i) such company offers goods or services, which from the view of a typical customer, are interchangeable with the goods or services of such party (i.e., in particular comparable in terms of characteristics, price and purpose); or (ii) based upon concrete indications, it appears likely that within a short time such goods and services will be offered by such company.

# ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΕΜΜΕΣΩΝ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

BMW FINANCIAL SERVICES  
ΕΛΛΑΔΟΣ

## Ορισμοί

Στους παρόντες Γενικούς Όρους και Προϋποθέσεις Έμμεσων Προμηθειών («**ΓΟΠ**»), οι όροι που παρατίθενται πιο κάτω έχουν τις ακόλουθες έννοιες:

**Συνδεδεμένη Εταιρεία:** Αναφορικά με έναν συμβαλλόμενο, σημαίνει την εταιρεία που ελέγχεται άμεσα ή έμμεσα από τον εν λόγω συμβαλλόμενο ή ασκεί έλεγχο στον εν λόγω συμβαλλόμενο ή βρίσκεται υπό καθεστώς κοινής διοίκησης ή κοινού ελέγχου με τον εν λόγω συμβαλλόμενο, όπου καθεστώς κοινού ελέγχου θεωρείται η κατοχή τουλάχιστον του 50% των μετοχών ή των δικαιωμάτων ψήφου.

**BMW:** Η εταιρεία του Ομίλου BMW που προμηθεύεται προϊόντα ή υπηρεσίες βάσει των παρόντων ΓΟΠ.

**BMW AG:** Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, München.

**Όμιλος BMW:** Η BMW AG και οι Συνδεδεμένες Εταιρείες της.

**Οχήματα BMW:** Τα οχήματα που έχουν κατασκευαστεί από ή για τον Όμιλο BMW ή που διανέμονται χρησιμοποιώντας τα εμπορικά σήματα ή λογότυπα του Ομίλου BMW.

**BMW Financial Services:** Η εταιρεία BMW Austria Bank GMBH - Υποκατάστημα Αθηνών.

**Ανταγωνιστής:** Μια εταιρεία είναι ανταγωνιστής ενός συμβαλλόμενου εάν (i) η εν λόγω εταιρεία προσφέρει προϊόντα ή υπηρεσίες τα οποία, από τη σκοπιά ενός συνηθισμένου πελάτη, μπορούν να αντικατασταθούν με τα προϊόντα ή τις υπηρεσίες του εν λόγω συμβαλλόμενου (δηλαδή, μπορούν συγκεκριμένα να συγκριθούν όσον αφορά τα χαρακτηριστικά, την τιμή και τον σκοπό τους) ή (ii) βάσει συγκεκριμένων ενδείξεων,

φαίνεται πιθανό ότι σύντομα η εν λόγω εταιρεία θα προσφέρει προϊόντα και υπηρεσίες αυτού του είδους.

**Contractor:** The contractual partner of BMW for the commissioning on the basis of these GTC.

**Εργολήπτης:** Ο συνεργάτης επί συμβάσει της BMW στον οποίο ανατίθεται η εκπλήρωση της παροχής βάσει των παρόντων ΓΟΠ.

**Data:** Characters (e.g., numbers, letters or other symbols) or patterns of characters which are stored or transmitted electronically, magnetically or in an otherwise not immediately perceptible way or are documented in any other form (e.g., on paper).

**Δεδομένα:** Χαρακτήρες (π.χ. αριθμοί, γράμματα ή άλλα σύμβολα) ή πρότυπα χαρακτήρων που αποθηκεύονται ή μεταδίδονται ηλεκτρονικά, μαγνητικά ή με άλλον, όχι άμεσα αντιληπτό τρόπο ή καταγράφονται σε οποιαδήποτε άλλη μορφή (π.χ. επί χάρτου).

**In writing or written:** Also includes in text form, e.g., via fax, e-mail or electronic data interchange (EDI), unless written form is explicitly required.

**Γραπτός, εγγράφως, σε γραπτή μορφή:** Περιλαμβάνει και τη μορφή κειμένου, π.χ. μέσω φαξ, e-mail ή ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων, εκτός εάν απαιτείται ρητώς η γραπτή μορφή.

**ISO:** International Organization for Standardization.

**ISO:** Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης

**VDA:** Verband der Automobilindustrie (German Association of the Automotive Industry), Berlin, Germany.

**VDA:** Verband der Automobilindustrie (Γερμανική Ένωση Αυτοκινητοβιομηχανιών), Βερολίνο, Γερμανία

## 1. Scope and supplier data

## 1. Αντικείμενο και δεδομένα προμηθευτή

1.1 These GTC shall apply to the procurement of goods and works or services (including software).

1.1 Οι παρόντες ΓΟΠ ισχύουν για την προμήθεια προϊόντων και εργασιών ή υπηρεσιών (συμπεριλαμβανομένου του λογισμικού).

1.2 The Contractor shall provide current supplier master data on the BMW Partner Portal of BMW Group at <https://b2b.bmw.com> ("B2B-Portal") > login > applications > supplier data maintenance ("Supplier Data Base") and designate a responsible master administrator. Where the Contractor is obliged under these GTC to submit certificates, declarations or other verifications, the Contractor shall submit each of these without undue delay and with the current validity date to the Supplier Data Base.

1.2 Ο Εργολήπτης παρέχει ενημερωμένα βασικά δεδομένα (master data) προμηθευτή στην Πύλη Συνεργατών BMW του Ομίλου BMW, στη διεύθυνση <https://b2b.bmw.com> («Πύλη B2B») > σύνδεση > εφαρμογές > διατήρηση δεδομένων προμηθευτών («Βάση Δεδομένων Προμηθευτών») και ορίζει έναν υπεύθυνο βασικό διαχειριστή. Όπου ο Εργολήπτης υποχρεούται σύμφωνα με τους παρόντες ΓΟΠ να υποβάλει πιστοποιητικά, δηλώσεις ή λοιπές βεβαιώσεις, ο Εργολήπτης υποβάλλει το καθένα από αυτά αμελλητί και με την τρέχουσα ημερομηνία ισχύος, στη Βάση Δεδομένων Προμηθευτών.

For the avoidance of doubt, the review of, or failure to request such certificate,

Προς αποφυγήν αμφιβολίας, ο έλεγχος ή η μη υποβολή αιτήματος εκ μέρους της BMW

declaration or other verification, by BMW shall not constitute a waiver by BMW of any of the Contractor's obligations under these GTC, nor shall such be construed as BMW's consent to the Contractor's behavior.

1.3 The Contractor shall notify BMW completely and without undue delay of its contractual data or its changes as e.g. name changes, changes in legal form as well as changes which are material to the business relationship between BMW and the Contractor and which pertain to the Contractor's participation, shareholder- or ownership structure; the Contractor shall inform BMW of the aforementioned changes under email address [lieferantenstammdaten@bmw.de](mailto:lieferantenstammdaten@bmw.de) as well as the responsible BMW purchase specialist department(s).

A material change for the business relationship exists upon transfer of all or essentially all assets of the Contractor, a merger or split of the Contractor with or to another legal entity, the conclusion of a control or profit transfer agreement by the Contractor as the controlled company, and the acquisition of at least 50 percent of the voting rights to the Contractor's company by one or more purchasers acting jointly in one or more transactions. For listed Contractors the foregoing already applies to an acquisition of at least 30 percent of the voting rights.

## **2. Integral parts of the contract and contract conclusion**

2.1 The specific contract for the contracted scope shall be concluded by a written purchase order by BMW and the corresponding acceptance by the Contractor. For the avoidance of doubt, any action taken by the Contractor in order to fulfill a purchase order also constitutes the acceptance of such purchase order.

The Contractor undertakes to render contractual performance at the conditions

για την προσκόμιση του εν λόγω πιστοποιητικού, δήλωσης ή άλλης βεβαίωσης, δεν συνιστά παραίτηση εκ μέρους της BMW από οποιαδήποτε υποχρέωση του Εργολήπτη σύμφωνα με τους παρόντες ΓΟΠ, ούτε ερμηνεύεται ως συναίνεση της BMW για τη συμπεριφορά του Εργολήπτη.

1.3 Ο Εργολήπτης ειδοποιεί την BMW πλήρως και αμελλητί για τα συμβατικά δεδομένα του ή τυχόν αλλαγές σε αυτά, όπως, π.χ. αλλαγές επωνυμίας, αλλαγές στη νομική μορφή, καθώς και αλλαγές που είναι ουσιώδεις για την επαγγελματική σχέση μεταξύ της BMW και του Εργολήπτη και που αφορούν την εταιρική συμμετοχή ή τη μετοχική /ιδιοκτησιακή σύνθεση του Εργολήπτη. Ο Εργολήπτης ενημερώνει τη BMW για τις προαναφερθείσες αλλαγές στην ηλεκτρονική διεύθυνση [lieferantenstammdaten@bmw.de](mailto:lieferantenstammdaten@bmw.de), καθώς και τα αρμόδια ειδικά τμήματα προμηθειών της BMW.

Ουσιώδης αλλαγή της επαγγελματικής σχέσης υφίσταται κατά τη μεταβίβαση όλων ή επί της ουσίας όλων των περιουσιακών στοιχείων του Εργολήπτη, η συγχώνευση ή η διάσπαση του Εργολήπτη με/σε άλλο νομικό πρόσωπο, η σύναψη μιας σύμβασης μεταβίβασης του ελέγχου ή των κερδών από τον Εργολήπτη ως η ελεγχόμενη εταιρεία και η απόκτηση τουλάχιστον του 50% των δικαιωμάτων ψήφου στην εταιρεία του Εργολήπτη από έναν ή περισσότερους αγοραστές που ενεργούν από κοινού μέσω μίας ή περισσότερων συναλλαγών. Για τους Εργολήπτες που αποτελούν εισηγμένες εταιρείες, τα ως άνω ισχύουν για την απόκτηση τουλάχιστον του 30% των δικαιωμάτων ψήφου.

## **2. Αναπόσπαστα μέρη της σύμβασης και σύναψη σύμβασης**

2.1 Η συγκεκριμένη σύμβαση για το συμβατικό αντικείμενο συνάπτεται δυνάμει γραπτής εντολής προμήθειας της BMW και αντίστοιχης αποδοχής αυτής από τον Εργολήπτη. Προς αποφυγήν αμφιβολίας, κάθε ενέργεια στην οποία προχωρά ο Εργολήπτης για να εκπληρώσει την εντολή προμήθειας συνιστά επίσης αποδοχή της εν λόγω εντολής προμήθειας.

Ο Εργολήπτης αναλαμβάνει την υποχρέωση εκπλήρωσης της παροχής υπό

specified in the framework agreement, if BMW issues a call-off purchase order. A call-off purchase order refers to the framework agreement.

All purchase orders are hereinafter referred as "BMW Purchase Order".

2.2 In addition to these GTC and depending on the actual contractual scope, Special Terms and Conditions ("STC") may additionally apply.

2.3 In the event of a conflict between the integral parts of the contract, the following order shall apply:

- a) Framework agreement between BMW and the Contractor
- b) BMW Purchase Order,
- c) Order placement/negotiation protocol/individual contract (if any),
- d) Specification in the final quotation from the Contractor (excluding the Contractor's contract terms and terms of delivery) and BMW tender documents including all annexes thereto and referenced documents,
- e) STC (if any) and
- f) these GTC

If the specification of the ranking order above in the Contractor's final quotation differs from the BMW tender documents, including all annexes and references, these differences shall only be an integral part of the contract if these deviations are expressly confirmed in the negotiation protocol or in the BMW Purchase Order.

2.4 The calculation on which the final offer of the Contractor is based, is only used for the validation of its fixed price offer and does not become an integral part of the contract.

2.5 The Contractor's or a third party's different or additional contract, license or delivery terms shall not become an integral

της προϋποθέσεις που ορίζονται στη σύμβαση-πλαίσιο, εάν η BMW εκδώσει μια γενική εντολή προμήθειας. Οι γενικές εντολές προμήθειας παραπέμπουν στη σύμβαση-πλαίσιο.

Όλες οι εντολές προμήθειας αναφέρονται εφεξής ως «Εντολή Προμήθειας της BMW».

2.2 Πέραν των παρόντων ΓΟΠ και ανάλογα με το τρέχον αντικείμενο της σύμβασης, ενδέχεται να ισχύουν και Ειδικό Όροι και Προϋποθέσεις («ΕΟΠ»).

2.3 Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των αναπόσπαστων μερών της σύμβασης, ισχύει η ακόλουθη σειρά προτεραιότητας:

- α) Σύμβαση-πλαίσιο μεταξύ BMW και Εργολήπτη,
- β) Εντολή Προμήθειας της BMW,
- γ) Υποβολή παραγγελίας/πρωτόκολλο διαπραγμάτευσης/μεμονωμένη σύμβαση (εάν υφίσταται),
- δ) Προσδιορισμός προδιαγραφών στην τελική προσφορά του Εργολήπτη (μη συμπεριλαμβανομένων των συμβατικών όρων και των όρων παράδοσης του Εργολήπτη) και φάκελος πρόσκλησης υποβολής προσφορών της BMW συμπεριλαμβανομένων όλων των παραρτημάτων του και των εγγράφων στα οποία παραπέμπει,
- ε) ΕΟΠ (εάν υφίστανται) και
- στ) οι παρόντες ΓΟΠ

Εάν ο προσδιορισμός προδιαγραφών της προαναφερθείσας σειράς προτεραιότητας στην τελική προσφορά του Εργολήπτη διαφέρει από το φάκελο πρόσκλησης υποβολής προσφορών της BMW, συμπεριλαμβανομένων όλων των παραρτημάτων και των παραπομπών, αυτές οι διαφορές συνιστούν αναπόσπαστο μέρος της σύμβασης μόνο εάν οι εν λόγω αποκλίσεις επιβεβαιώνονται ρητώς στο πρωτόκολλο διαπραγμάτευσης ή στην Εντολή Προμήθειας της BMW.

2.4 Ο υπολογισμός επί του οποίου βασίζεται η τελική προσφορά του Εργολήπτη χρησιμοποιείται μόνο για την επικύρωση της προσφοράς του για σταθερή τιμή και δεν συνιστά αναπόσπαστο μέρος της σύμβασης.

2.5 Διαφορετική ή επιπρόσθετη σύμβαση, άδεια ή όροι παράδοσης του Εργολήπτη ή τρίτου μέρους δεν συνιστούν

part of the contract, even if these are not expressly rejected. If the Contractor confirms the order from BMW in deviation from the BMW Purchase Order, these differences shall only apply if and in as far as BMW expressly agrees to them in writing.

2.6 The Contractor shall comply with applicable guidelines and directives of BMW Group that are referenced in the tender documents or the BMW Purchase Order. The Contractor has to inform itself about these guidelines and directives before placing his quotation and thereafter continuously, via the channels provided by BMW Group.

2.7 The GTC for a principal order shall also apply as and where appropriate to any order additions or changes, even if this has not been specifically agreed.

2.8 If the Contractor creates, amends or provides software as part of its contractual performance, the "BMW terms for the Implementation of Open Source Software" ("OSS Terms") shall apply and shall be an integral part of the contract.

### **3. Contractual performance**

3.1 The Contractor shall bear system responsibility for the contracted scope, i.e. the Contractor is responsible to BMW for the provision of the goods, works or services according to the contract in all process stages and for all parts of the contract regardless of whether it uses subcontractors directly or indirectly for the execution of the contract.

3.2 The Contractor shall ensure compliance with all the relevant legal regulations with regard to the performance to be rendered, regardless of whether it uses subcontractors directly or indirectly for the execution of the contract.

The Contractor shall indemnify the BMW Group from any claims asserted by third

αναπόσπαστο μέρος της σύμβασης, ακόμα και εάν δεν απορρίπτονται ρητώς. Εάν ο Εργολήπτης επιβεβαιώσει την παραγγελία από την BMW κατ' απόκλιση της Εντολής Προμήθειας της BMW, οι διαφορές αυτές ισχύουν μόνο εάν και εφόσον η BMW συμφωνεί ρητώς και εγγράφως με αυτές.

2.6 Ο Εργολήπτης συμμορφώνεται με τις ισχύουσες οδηγίες και κατευθυντήριες γραμμές του Ομίλου BMW για τις οποίες υπάρχουν σχετικές παραπομπές στον φάκελο πρόσκλησης υποβολής προσφορών ή στην Εντολή Προμήθειας της BMW. Ο Εργολήπτης υποχρεούται να ενημερώνεται σχετικά με αυτές τις οδηγίες και κατευθυντήριες γραμμές προτού υποβάλει την προσφορά του και επί συνεχούς βάσης εφεξής, μέσω των διαύλων επικοινωνίας που παρέχονται από τον Όμιλο BMW.

2.7 Οι ΓΟΠ για μια βασική παραγγελία εφαρμόζονται επίσης, όπως και όπου αρμόζει, σε τυχόν προσθήκες ή αλλαγές παραγγελίας, ακόμα και εάν αυτό δεν έχει συμφωνηθεί ρητώς.

2.8 Εάν ο Εργολήπτης δημιουργεί, τροποποιεί ή παρέχει λογισμικό στο πλαίσιο της εκπλήρωσης παροχής του, ισχύουν οι «Όροι της BMW για την εφαρμογή λογισμικού ανοικτού κώδικα (open source software)» («Όροι OSS») και συνιστούν αναπόσπαστο μέρος της σύμβασης.

### **3. Εκπλήρωση παροχής**

3.1 Ο Εργολήπτης έχει την ευθύνη για όλο το σύστημα σε σχέση με το αντικείμενο της σύμβασης, δηλ. ο Εργολήπτης φέρει ευθύνη απέναντι στη BMW για την παροχή των προϊόντων, εργασιών ή υπηρεσιών σύμφωνα με τη σύμβαση σε όλα τα στάδια της διαδικασίας και για όλα τα μέρη της σύμβασης, ανεξάρτητα από το εάν χρησιμοποιεί υπεργολάβους άμεσα ή έμμεσα για την εκτέλεση της σύμβασης.

3.2 Ο Εργολήπτης διασφαλίζει τη συμμόρφωση με όλες τις σχετικές νομοθετικές ρυθμίσεις αναφορικά με την εκπλήρωση παροχής που θα πραγματοποιηθεί, ανεξάρτητα από το εάν χρησιμοποιεί υπεργολάβους άμεσα ή έμμεσα για την εκτέλεση της σύμβασης.

Ο Εργολήπτης θα αποζημιώνει τον Όμιλο BMW σε σχέση με τυχόν αξιώσεις που

parties based on the Contractor or a subcontractor engaged by it directly or indirectly failing to comply with or breaching any relevant legal regulation (in particular: applicable minimum wage laws).

3.3 BMW shall be entitled to refuse both to cooperate with the contractual performance and to accept the contractual performance and pay for it if this would breach a relevant legal regulation or a breach has already been committed.

3.4 If the Contractor or one of its Affiliated Companies has unlawfully engaged in any agreement or other conduct with respect to the provision of the contracted goods, works or services which constitutes an unlawful restraint of competition according to applicable antitrust rules, then the Contractor shall pay to BMW 8 percent of the net invoice amount of the provided goods, works or services affected by such violation of antitrust law as damages. This obligation shall survive termination or fulfillment of the contract. Any other or further contractual or statutory claims of BMW shall remain unaffected; in particular, BMW may claim higher damage.

3.5 The Contractor may only directly or indirectly engage subcontractors for the contractual performance with the prior written consent of BMW.

3.6 Any material to be provided by BMW shall be ordered by the Contractor in good time and in the correct quantity to ensure the contractual performance by the Contractor to be according to the contract.

3.7 The Contractor must appoint a project manager:

a) The project manager shall plan, coordinate and monitor all the project's needs in compliance with the relevant guidelines (e.g., operating equipment

εγείρουν τρίτοι λόγω μη συμμόρφωσης ή αθέτησης οποιασδήποτε συναφούς νομοθετικής ρύθμισης (ιδιαίτερα της ισχύουσας νομοθεσίας περί κατώτατου μισθού) από τον Εργολήπτη ή τον υπεργολάβο που εκείνος χρησιμοποιεί άμεσα ή έμμεσα.

3.3 Η BMW δικαιούται να αρνηθεί τόσο να συνεργαστεί όσο και να κάνει δεκτή την εκπλήρωση παροχής και να πληρώσει για αυτή, εάν κατά αυτόν τον τρόπο θα παραβιάσει μια συναφή νομοθετική ρύθμιση ή εάν έχει ήδη διαπραχθεί μια παραβίαση.

3.4 Εάν ο Εργολήπτης ή μία από τις Συνδεδεμένες Εταιρείες του έχει συνάψει παράνομα οποιαδήποτε σύμβαση ή επιδεικνύει άλλη παράνομη συμπεριφορά αναφορικά με την παροχή των προϊόντων, εργασιών ή υπηρεσιών που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης, γεγονός που συνιστά αθέμιτο περιορισμό του ανταγωνισμού σύμφωνα με τους ισχύοντες αντιμονοπωλιακούς κανόνες, ο Εργολήπτης θα καταβάλλει στην BMW το 8% του καθαρού τιμολογημένου ποσού για τα παρεχόμενα προϊόντα, εργασίες ή υπηρεσίες που επηρεάζονται από την εν λόγω παραβίαση της αντιμονοπωλιακής νομοθεσίας εν είδει αποζημίωσης. Η υποχρέωση αυτή εξακολουθεί να ισχύει και μετά τη λύση ή εκπλήρωση της σύμβασης. Οποιοσδήποτε άλλες ή επιπρόσθετες συμβατικές ή νόμιμες αξιώσεις της BMW δεν επηρεάζονται και, συγκεκριμένα, η BMW δύναται να αξιώσει υψηλότερη αποζημίωση.

3.5 Ο Εργολήπτης δύναται να χρησιμοποιεί υπεργολάβους άμεσα ή έμμεσα για την εκπλήρωση παροχής μόνο με προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της BMW.

3.6 Κάθε υλικό που θα παρέχεται στη BMW πρέπει να παραγγέλλεται στον Εργολήπτη εγκαίρως και στη σωστή ποσότητα προκειμένου να διασφαλίζεται η εκπλήρωση παροχής από τον Εργολήπτη σύμφωνα με τη σύμβαση.

3.7 Ο Εργολήπτης πρέπει να ορίζει έναν διευθυντή έργου:

α) Ο διευθυντής έργου προγραμματίζει, συντονίζει και παρακολουθεί όλες τις ανάγκες του έργου σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες (π.χ. τις οδηγίες για τον

guidelines, accident prevention policies, etc.) and shall act as the responsible contact for the BMW.

b) The Contractor's project manager shall notify BMW of the status of the contractual performance at any time upon request. To do this, he must provide an up to date time schedule with the start and finish dates, level of completion and the status of each function.

c) The project manager may only be replaced for material reason, and only after giving prior written notification to BMW. For its part, BMW may demand the replacement of the Contractor's project manager for compelling reason.

3.8 The Contractor must ensure that its employees and other third parties it engaged comply with the BMW visitor guidelines and the BMW site rules. Instructions issued by BMW factory security officers must be obeyed in this respect. Serious breaches of the visitor guidelines or the site rules (e.g., the ban on photography) as well as a violation of the alcohol and drugs ban shall entitle BMW to ban individuals engaged by the Contractor from the BMW site. Other rights of BMW remain unaffected.

3.9 Employees of the Contractor and other third parties engaged by the Contractor are prohibited from entering a BMW property under the influence of alcohol as well as bringing, distributing or consuming alcohol on a BMW property. Bringing and distributing alcohol by order of BMW are excluded from this.

This also applies to all other types of drugs. The Contractor must ensure compliance with this alcohol and drugs ban.

λειτουργικό εξοπλισμό, τις πολιτικές για την πρόληψη ατυχημάτων κ.ά.) και ενεργεί ως ο αρμόδιος σύνδεσμος επικοινωνίας για τη BMW.

β) Ο διευθυντής έργου του Εργολήπτη ειδοποιεί τη BMW σχετικά με την κατάσταση της εκπλήρωσης παροχής ανά πάσα στιγμή, κατόπιν σχετικού αιτήματος. Για να το πράξει αυτό, πρέπει να παρέχει ένα επικαιροποιημένο χρονοδιάγραμμα με τις ημερομηνίες έναρξης και περάτωσης, το επίπεδο ολοκλήρωσης του έργου και την κατάσταση κάθε λειτουργίας.

γ) Ο διευθυντής έργου μπορεί να αντικατασταθεί μόνο για ουσιώδη λόγο και μόνο μετά την παροχή προηγούμενης γραπτής ειδοποίησης από αυτόν στη BMW. Από την πλευρά της, η BMW δύναται να απαιτήσει την αντικατάσταση του διευθυντή έργου του Εργολήπτη για επιτακτικό λόγο.

3.8 Ο Εργολήπτης πρέπει να διασφαλίζει ότι οι εργαζόμενοί του και οι λοιποί τρίτοι που χρησιμοποιεί, συμμορφώνονται με τις κατευθυντήριες οδηγίες για τους επισκέπτες και τους κανονισμούς εγκαταστάσεων της BMW. Σε αυτό το πλαίσιο, οι οδηγίες που εκδίδονται από τους υπεύθυνους ασφαλείας των εργοστασίων της BMW πρέπει να τηρούνται. Σοβαρές παραβιάσεις των κατευθυντήριων οδηγιών για τους επισκέπτες ή των κανονισμών εγκαταστάσεων (π.χ. απαγόρευση φωτογράφισης) καθώς και η παραβίαση της απαγόρευσης για τη χρήση αλκοόλ και ναρκωτικών ουσιών δίνουν στη BMW το δικαίωμα να απαγορεύσει στα άτομα που χρησιμοποιεί ο Εργολήπτης την είσοδο στις εγκαταστάσεις της BMW. Τα υπόλοιπα δικαιώματα της BMW παραμένουν ανεπηρέαστα.

3.9 Οι εργαζόμενοι του Εργολήπτη και οι λοιποί τρίτοι που χρησιμοποιούνται από τον Εργολήπτη δεν επιτρέπεται να εισέρχονται σε εγκαταστάσεις της BMW υπό την επήρεια αλκοόλ ούτε να μεταφέρουν, να διανέμουν ή να καταναλώνουν αλκοόλ στις εγκαταστάσεις της BMW. Η μεταφορά και διανομή αλκοόλ κατόπιν εντολής της BMW εξαιρείται από αυτήν την απαγόρευση.

Η απαγόρευση ισχύει και για όλα τα υπόλοιπα είδη ναρκωτικών ουσιών. Ο Εργολήπτης πρέπει να διασφαλίζει τη

συμμόρφωση με την απαγόρευση χρήσης αλκοόλ και ναρκωτικών ουσιών.

3.10 If and to the extent the Contractor's employees have access authorization for a BMW property and the access is no longer required for the contractual performance (in particular due to the termination of the employee's work assignment), the Contractor must report this to the ID Card Office of the relevant BMW location without undue delay and return the BMW partner ID card of the employee concerned to the assigning business department or other responsible unit. The same applies to employees of a subcontractor engaged by the Contractor.

3.11 If and to the extent the Contractor uses areas on a BMW property assigned to the Contractor for the contractual performance, BMW shall be entitled to audit these areas with regard to occupational safety, environmental protection and fire protection.

3.12 The Contractor shall take all the action required to render the contractual performance without any additional compensation, even if such action is not expressly set out in the contract documents. This shall particularly apply to the following actions:

a) The Contractor must mark the delivery items and, if relevant, tools and special equipment provided or owned by BMW, as specified by BMW.

b) The Contractor shall document all completed inspections and their results and shall ensure that it is easily possible to assign said results to the specific goods, works or services ordered. The Contractor shall pre-serve this documentation for a period of at least 10 years after the completion of the contractual performance and shall supply it to BMW upon request and offer it to BMW before said documentation is destroyed.

c) The documents required for completing the work must be ordered or procured by the Contractor in good time. The Contractor must check these documents, including in relation to local conditions, to ensure that they are complete, correct and for any irregularities

3.10 Εάν και στον βαθμό που οι εργαζόμενοι του Εργολήπτη έχουν άδεια πρόσβασης σε μια εγκατάσταση της BMW και η πρόσβαση δεν απαιτείται πλέον στο πλαίσιο εκπλήρωσης της παροχής (συγκεκριμένα λόγω ολοκλήρωσης της εργασίας που ανατέθηκε στον εργαζόμενο), ο Εργολήπτης πρέπει να το αναφέρει αμελλητί στο Γραφείο Ταυτοτήτων της αντίστοιχης τοποθεσίας της BMW και να επιστρέψει την ταυτότητα συνεργάτη της BMW που χρησιμοποιούσε ο εν λόγω εργαζόμενος στο τμήμα της επιχείρησης που ανέθεσε την εργασία ή στην αρμόδια μονάδα. Το ίδιο ισχύει και για τους εργαζόμενους ενός υπεργολάβου που χρησιμοποιεί ο Εργολάβος.

3.11 Εάν και στον βαθμό που ο Εργολήπτης χρησιμοποιεί περιοχές μιας εγκατάστασης της BMW που του έχουν ανατεθεί στο πλαίσιο της εκπλήρωσης παροχής, η BMW έχει δικαίωμα ελέγχου σε αυτές τις περιοχές αναφορικά με θέματα ασφάλειας στην εργασία, προστασίας του περιβάλλοντος και πυροπροστασίας.

3.12 Ο Εργολήπτης προχωρά σε όλες τις απαιτούμενες ενέργειες για την εκπλήρωση της συμβατικής παροχής χωρίς επιπλέον αποζημίωση, ακόμα και εάν αυτές οι ενέργειες δεν ορίζονται ρητά στα συμβατικά έγγραφα. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τις ακόλουθες ενέργειες:

α) Ο Εργολήπτης πρέπει να μαρκάρει τα είδη προς παράδοση και, εάν χρειάζεται, τα εργαλεία και τον ειδικό εξοπλισμό που παρέχεται από ή ανήκει στην BMW, όπως προσδιορίζεται από την τελευταία.

β) Ο Εργολήπτης καταγράφει όλους τους ολοκληρωμένους ελέγχους και τα αποτελέσματά τους και διασφαλίζει ότι είναι εφικτό και εύκολο να αντιστοιχιστούν τα εν λόγω αποτελέσματα με συγκεκριμένα προϊόντα, εργασίες ή υπηρεσίες που παραγγέλθηκαν. Ο Εργολήπτης διατηρεί αυτά τα έγγραφα για μια περίοδο τουλάχιστον 10 ετών από την ολοκλήρωση της εκπλήρωσης παροχής, τα διαθέτει στην BMW κατόπιν αιτήματος και τα προσφέρει στην BMW πριν από την καταστροφή αυτών.

γ) Τα έγγραφα που απαιτούνται για την ολοκλήρωση της εργασίας πρέπει να παραγγέλλονται ή να προμηθεύονται από τον Εργολήπτη εγκαίρως. Ο Εργολήπτης



as well as for the completion of preparations by third parties. The Contractor must notify BMW of reservations of any kind in writing and without undue delay giving its reasons for its reservations and must reach agreement on how to proceed with the work.

d) The documents and items supplied to the Contractor or produced using information supplied by BMW may only be copied or sold, used as security, pledged or otherwise passed on or used for third parties with the written consent of BMW. The same shall apply to the goods manufactured using these documents and / or items

e) All documents and items supplied to the Contractor shall be provided on a loan basis and shall remain BMW's exclusive property. They must be returned to BMW at BMW's request or immediately after they are no longer required for the agreed purpose, at the latest after the end of the contract.

3.13 Unless otherwise expressly agreed the Contractor is not entitled to render partial performance.

3.14 If the Contractor creates or amends software as part of its contractual performance, it must supply the created or amended programs to BMW after completing a program test, in testable and machine-readable form on a suitable data carrier, together with the source code and the documentation. During the contractual performance, the Contractor undertakes to enable BMW to examine the source code and the documentation

#### 4. Changes and additions

πρέπει να ελέγχει αυτά τα έγγραφα, μεταξύ άλλων και σχετικά με το αν συνάδουν με τις τοπικές προϋποθέσεις, για να διασφαλίζει ότι είναι πλήρη, ορθά, καθώς και αναφορικά με την πληρότητα των προετοιμασιών από τρίτους. Ο Εργολήπτης πρέπει να ειδοποιεί γραπτώς και αμελλητί την BMW σχετικά με τις επιφυλάξεις οποιουδήποτε είδους που ενδεχομένως έχει παρέχοντας τη σχετική αιτιολογία και πρέπει να καταλήγει σε κάποια συμφωνία σχετικά με το πώς θα προχωρήσει στις εργασίες.

δ) Αναφορικά με τα έγγραφα και τα είδη που παρέχονται στον Εργολήπτη ή παράγονται κάνοντας χρήση των πληροφοριών που δίνει η BMW, είναι δυνατή η αντιγραφή ή πώληση αυτών, η χρήση τους ως εμπράγματα ασφαλεία ή η ενεχυρίαση ή η με οποιονδήποτε άλλον τρόπο παραχώρηση σε/ χρήση τους για τρίτους μόνο με τη γραπτή συναίνεση της BMW. Το ίδιο ισχύει για τα προϊόντα που παράγονται κάνοντας χρήση των εν λόγω εγγράφων ή/και ειδών.

ε) Όλα τα έγγραφα και είδη που παρέχονται στον Εργολήπτη προσφέρονται εν είδει δανείου και εξακολουθούν να ανήκουν στην BMW κατά αποκλειστική κυριότητα. Πρέπει να επιστρέφονται στην BMW κατόπιν αιτήματος της τελευταίας ή άμεσα εφόσον δεν απαιτούνται πλέον για τον συμφωνημένο σκοπό και το αργότερο μετά τη λήξη της σύμβασης.

3.13 Εξαιρουμένων των περιπτώσεων όπου υπάρχει διαφορετική συμφωνία, ο Εργολήπτης δεν έχει δικαίωμα να προχωρήσει σε μερική εκπλήρωση της παροχής.

3.14 Εάν ο Εργολήπτης δημιουργεί ή τροποποιεί λογισμικό στο πλαίσιο της εκπλήρωσης παροχής, πρέπει να προμηθεύει στη BMW τα δημιουργημένα ή τροποποιημένα προγράμματα αφού ολοκληρώσει τη διεξαγωγή δοκιμής επί των προγραμμάτων, σε μορφή που είναι δεκτική δοκιμής και μηχανικά αναγνώσιμη και χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο φορέα δεδομένων, μαζί με τον πηγαίο κώδικα (source code) και τα σχετικά έγγραφα. Κατά τη διάρκεια εκπλήρωσης της παροχής, ο Εργολήπτης δεσμεύεται ότι θα επιτρέψει στη BMW να εξετάζει τον πηγαίο κώδικα και τα σχετικά έγγραφα.

#### 4. Αλλαγές και προσθήκες

4.1 BMW may demand changes and additions to the order as well as changes to the contractual performance at any time (changes in contractual performance as well). The Contractor undertakes to check such instructions without undue delay to ensure they are technically feasible and for their effects on quality, deadlines and costs and to notify BMW of the results in writing. The Contractor also undertakes to suggest necessary and/or expedient changes to BMW and to implement said changes after receiving written consent of BMW.

4.2 The Contractor undertakes to notify BMW immediately upon receipt of the change request from BMW if a change results in a deadline extension and to refer to a change in the performance due date submit an appropriate supplementary quotation if a change results in an increase or reduction in costs. The change shall be made on the basis of a written agreement stipulating the payment of the additional costs or the reimbursement of the reduced costs and the timetable for the works.

4.3 The Contractor shall be entitled to claim additional remuneration or additional expenses due to the necessary change in the contractual performance, if with BMW agrees in writing.

## **5. Acceptance**

5.1 For the provision of work or goods, a formal acceptance is required. BMW shall conduct the acceptance once the notification of completion from the Contractor has been received and all the documents related to the contractual performance have been supplied. If the review of the contractual performance rendered by the Contractor requires a commissioning or start-up process for testing purposes, the acceptance shall not be carried out until after the successful completion of the tests.

4.1 Η BMW ενδέχεται να απαιτήσει αλλαγές και προσθήκες στην παραγγελία, καθώς και αλλαγές στην εκπλήρωση της παροχής ανά πάσα στιγμή. Ο Εργολήπτης δεσμεύεται ότι θα ελέγχει αμελλητί τις εν λόγω οδηγίες προκειμένου να διασφαλίσει ότι είναι τεχνικά εφικτές, αλλά και σε σχέση με τις επιπτώσεις τους στην ποιότητα, τις προθεσμίες και το κόστος και θα ειδοποιεί γραπτώς τη BMW για τα αποτελέσματα. Επίσης, ο Εργολήπτης δεσμεύεται ότι θα προτείνει απαραίτητες ή/και σκόπιμες αλλαγές στη BMW και ότι θα εφαρμόζει τις εν λόγω αλλαγές αφού λάβει τη γραπτή συναίνεση της BMW.

4.2 Ο Εργολήπτης αναλαμβάνει την υποχρέωση να ειδοποιεί άμεσα τη BMW μετά τη λήψη του αιτήματος αλλαγής από την τελευταία σε περίπτωση που η αλλαγή οδηγεί σε παράταση προθεσμίας, και να αναφέρεται στην αλλαγή στην καταληκτική ημερομηνία εκτέλεσης, καθώς και να υποβάλει την αρμόζουσα επιπρόσθετη προσφορά εάν μια αλλαγή οδηγεί σε αυξομείωση του κόστους. Η αλλαγή πραγματοποιείται βάσει γραπτής σύμβασης που συνομολογεί την καταβολή του επιπρόσθετου κόστους ή την επιστροφή του ποσού που προκύπτει λόγω της μείωσης κόστους και το χρονοδιάγραμμα των εργασιών.

4.3 Ο Εργολήπτης δικαιούται να ζητήσει επιπρόσθετη αμοιβή ή επιπρόσθετα έξοδα λόγω απαραίτητης αλλαγής στην εκπλήρωση παροχής, εάν έχει τη γραπτή σύμφωνη γνώμη της BMW.

## **5. Παραλαβή**

5.1 Για την παροχή εργασίας ή προϊόντων, απαιτείται επίσημη παραλαβή. Η BMW προχωρά σε παραλαβή άμα τη λήψει ειδοποίησης από τον Εργολήπτη για την ολοκλήρωση της παροχής και αφού της παρασχεθούν όλα τα έγγραφα που σχετίζονται με την εκπλήρωση της παροχής. Εάν ο έλεγχος επί της εκπλήρωσης της παροχής από τον Εργολήπτη απαιτεί την ανάθεση εργασιών σε τρίτους ή την εκκίνηση διαδικασίας διεξαγωγής δοκιμών, η παραλαβή δεν πραγματοποιείται παρά μόνο μετά την επιτυχή ολοκλήρωση των δοκιμών.

5.2 The acceptance shall be recorded in a formal acceptance protocol. However, there shall be no formal acceptance, until such time as the Contractor has rectified any defects found. The rectification of defects must be completed without undue delay, at the latest within a deadline set by BMW. Acceptance may not be refused by reason of trivial defects.

5.3 Any fiction of acceptance is hereby excluded. The ready for use handover of the contractual performance rendered shall not constitute an acceptance. Payments by BMW shall not indicate that BMW has accepted the contractual performance.

5.4 Unless otherwise expressly agreed, the Contractor has no right to partial acceptances.

## **6. Delivery periods and delay**

6.1 If deadlines are specified by calendar weeks, they shall expire immediately after the passing of the corresponding day of same name of the last week, the first working day shall be agreed as binding. If deadlines are specified by calendar months, they shall expire immediately after the passing of the day of the last month the number of which (day) corresponds to the day of commencement of the time period and failing such corresponding day immediately after the passing of the last day of the month. If the deadlines as specified by calendar years shall expire immediately after the passing of the corresponding date of the last year. The deadlines specified in the BMW Purchase Order (including individual deadlines) shall be binding and if the Contractor is in delay, said deadlines must be met by means of additional work free of charge, including outside normal working hours, to the extent permitted. Otherwise, the statutory rules of delay shall apply.

5.2 Η παραλαβή καταγράφεται σε επίσημο πρωτόκολλο παραλαβής. Ωστόσο, δεν υφίσταται επίσημη παραλαβή έως ότου ο Εργολήπτης διορθώσει τυχόν ελαττώματα που εντοπίζονται. Η διόρθωση των ελαττωμάτων πρέπει να ολοκληρώνεται αμελλητί, το αργότερο εντός της προθεσμίας που θα τεθεί από τη BMW. Η άρνηση παραλαβής για ασήμαντους λόγους δεν επιτρέπεται.

5.3 Κάθε είδους πλασματική παραλαβή αποκλείεται δια του παρόντος εγγράφου. Η παράδοση της εκπλήρωσης της παροχής έτοιμης για χρήση δεν συνιστά παραλαβή. Η πραγματοποίηση πληρωμών από τη BMW δεν αποτελεί ένδειξη ότι η BMW έχει προχωρήσει σε παραλαβή της εκπλήρωσης της παροχής.

5.4 Εξαιρουμένων των περιπτώσεων όπου υπάρχει διαφορετική συμφωνία, ο Εργολήπτης δεν έχει δικαίωμα σε μερική παραλαβή.

## **6. Περίοδοι παράδοσης και καθυστέρηση**

6.1 Εάν οι προθεσμίες προσδιορίζονται κατά ημερολογιακές εβδομάδες, λήγουν άμεσα μετά την παρέλευση της αντίστοιχης ίδιας ημέρας της τελευταίας εβδομάδας και η πρώτη εργάσιμη ημέρα θεωρείται δεσμευτική. Εάν οι προθεσμίες προσδιορίζονται κατά ημερολογιακούς μήνες, λήγουν άμεσα μετά την παρέλευση της ημέρας του τελευταίου μήνα, ο αριθμός της οποίας αντιστοιχεί στην ημέρα έναρξης της χρονικής περιόδου και εάν δεν υπάρχει αντίστοιχη ημέρα, αμέσως μετά την παρέλευση της τελευταίας ημέρας του μήνα. Εάν οι προθεσμίες προσδιορίζονται κατά ημερολογιακά έτη, λήγουν άμεσα μετά την παρέλευση της αντίστοιχης ημερομηνίας του τελευταίου έτους. Οι προθεσμίες που προσδιορίζονται στην Εντολή Προμήθειας της BMW (συμπεριλαμβανομένων των μεμονωμένων προθεσμιών) είναι δεσμευτικές και εάν σημειώνεται καθυστέρηση στις εργασίες του Εργολήπτη, οι εν λόγω προθεσμίες πρέπει να τηρηθούν μέσω υπερωριών χωρίς χρέωση εκτός του συνήθους εργάσιμου ωραρίου, στον βαθμό που αυτό επιτρέπεται. Σε διαφορετική περίπτωση,

ισχύουν οι νομοθετικές ρυθμίσεις για την καθυστέρηση εκπλήρωσης της παροχής.

6.2 If the contract includes a contract penalty, BMW may also claim compensation which goes beyond this. The right to demand payment can be also claimed when the contractual performance is being accepted.

6.2 Εάν η σύμβαση εμπεριέχει ποινική ρήτρα, η BMW δύναται επίσης να αξιώσει αποζημίωση πέραν της ποινικής ρήτρας. Το δικαίωμα απαίτησης πληρωμής δύναται να διεκδικηθεί ακόμα και σε περίπτωση παραλαβής της εκπλήρωσης της παροχής.

6.3 The above provisions shall also apply in the event that the Contractor renders the contractual performance, either partially or as a whole, in time, but it is not ready for acceptance.

6.3 Οι ως άνω διατάξεις ισχύουν επίσης σε περίπτωση που ο Εργολήπτης προχωρά σε εκπλήρωση της παροχής εγκαίρως, είτε εν όλω είτε εν μέρει, αλλά δεν είναι έτοιμος για παραλαβή.

6.4 In the event of delays which are the responsibility of BMW, the Contractor shall be entitled to claim the reimbursement of any costs it incurs as a result (excluding loss of profit).

6.4 Σε περίπτωση καθυστερήσεων για τις οποίες ευθύνεται η BMW, ο Εργολήπτης δικαιούται να ζητήσει επιστροφή του κόστους με το οποίο επιβαρύνεται ως απόρροια αυτών (μη συμπεριλαμβανομένων των διαφυγόντων κερδών).

6.5 The Contractor must notify BMW without undue delay and in writing with giving a new timeline and reason on any threat to, change and delay of a deadline even if BMW could already be aware thereof.

6.5 Ο Εργολήπτης πρέπει να ειδοποιεί αμελλητί και γραπτώς τη BMW παρέχοντας ένα νέο χρονοδιάγραμμα και αιτιολογία για κάθε επαπειλούμενη αλλαγή, αλλαγή και καθυστέρηση μιας προθεσμίας, ακόμα και όταν η BMW μπορεί να έχει ήδη γνώση αυτού του ενδεχόμενου.

6.6 Forces majeures, labour disputes, official action or other unavoidable events shall exempt BMW and the Contractor from the duty to accept the contractual performance or to render contractual performance, respectively, to the extent and for the duration it is affected by the disruption.

6.6 Τα περιστατικά ανωτέρας βίας, οι εργατικές διαφορές, οι επίσημες ενέργειες ή άλλα αναπόφευκτα γεγονότα εξαιρούν τη BMW και τον Εργολήπτη από το καθήκον παραλαβής της εκπλήρωσης της παροχής αντίστοιχα, στον βαθμό και για τη διάρκεια που επηρεάζεται από τη διακοπή των εργασιών.

## 7. Power of representation

## 7. Εξουσία εκπροσώπησης

7.1 Neither the Contractor nor any third party entrusted with plan and control tasks is allowed to act on behalf of BMW without a special authorization in writing. However, it shall be entitled to take action required to complete the contractual performance as set out in the contract and to ensure that the project can be conducted correctly, which action shall not have any negative effects of a qualitative, deadline or financial nature for BMW. This shall also apply to declarations

7.1 Ούτε ο Εργολήπτης ούτε οποιοσδήποτε τρίτος επιφορτισμένος με εργασίες σχεδιασμού και ελέγχου επιτρέπεται να ενεργεί για λογαριασμό της BMW χωρίς ειδική γραπτή εξουσιοδότηση. Ωστόσο, έχει δικαίωμα να προχωρήσει στις απαιτούμενες ενέργειες προκειμένου να ολοκληρώσει την εκπλήρωση της παροχής όπως προβλέπεται στη σύμβαση και να διασφαλίσει ότι το έργο μπορεί να διεξαχθεί

which are materially necessary for the coordination and monitoring of the execution of the contract. The Contractor shall be commissioned and authorised to represent BMW against third parties involved in the project for dealing with defects, setting deadlines and for placing call-off orders and issuing warning notices for contractual performance.

7.2 Third parties engaged by BMW with planning and/or monitoring duties shall not be authorised to represent BMW in legal transactions. These third parties shall in particular not be entitled to extend completion deadlines or legally accept invoice amounts, wage claims, subcontractor hourly payments, dimension tolerances or the like.

7.3 BMW shall be entitled but not obliged to accept goods in the absence of the Contractor on its behalf; however, BMW cannot accept any liability for the goods being complete or correct even if a written acknowledgment of receipt is provided. The Contractor shall be responsible for all safekeeping risks.

## **8. Remuneration, invoicing and payment**

8.1 All prices shall be net fixed prices and, unless otherwise agreed, shall include all additional costs (such as transport and installation costs, travelling expenses, supplements, lump sums, etc.). The prices shall apply without change until the fulfillment of all the obligations under the contract.

σωστά, εφόσον οι ενέργειες αυτές δεν θα έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην ποιότητα, τις προθεσμίες ή τα οικονομικά στοιχεία της BMW. Αυτό ισχύει επίσης και για τις δηλώσεις που είναι ουσιωδώς απαραίτητες για τον συντονισμό και την παρακολούθηση της εκτέλεσης της σύμβασης. Ο Εργολήπτης εντέλλεται και εξουσιοδοτείται όπως εκπροσωπεί την BMW έναντι τρίτων που συμμετέχουν στο έργο για την αντιμετώπιση ελαττωμάτων, τον προσδιορισμό προθεσμιών και την υποβολή γενικών παραγγελιών, καθώς και την έκδοση ειδοποιήσεων σε σχέση με την εκπλήρωση της παροχής.

7.2 Οι τρίτοι στους οποίους η BMW αναθέτει καθήκοντα σχεδιασμού ή/και παρακολούθησης δεν είναι εξουσιοδοτημένοι να εκπροσωπούν τη BMW κατά τη διεξαγωγή συναλλακτικών πράξεων. Συγκεκριμένα, οι εν λόγω τρίτοι δεν έχουν δικαίωμα παράτασης των προθεσμιών περάτωσης ή νόμιμης αποδοχής τιμολογημένων ποσών, μισθολογικών αξιώσεων, της ωριαίας αμοιβής των υπεργολάβων, αποκλίσεων στις διαστάσεις και τα συναφή.

7.3 Η BMW έχει το δικαίωμα, χωρίς να είναι υποχρεωμένη, να παραλαμβάνει προϊόντα όταν απουσιάζει ο Εργολήπτης για λογαριασμό του τελευταίου. Ωστόσο, η BMW δεν δύναται να αποδεχτεί οποιαδήποτε ευθύνη για την πληρότητα ή ορθότητα των προϊόντων ακόμα και εάν παρασχεθεί γραπτή βεβαίωση παραλαβής. Ο Εργολήπτης φέρει την ευθύνη για την ασφαλή φύλαξη των προϊόντων.

## **8. Αμοιβή, τιμολόγηση και πληρωμή**

8.1 Όλες οι τιμές είναι καθαρές καθορισμένες τιμές και, εκτός εάν υπάρχει διαφορετική συμφωνία, περιλαμβάνουν όλα τα επιπρόσθετα έξοδα (όπως το κόστος μεταφοράς και εγκατάστασης, ταξιδιωτικά έξοδα, προσθήκες, εφάπαξ ποσά κ.ά.). Οι τιμές ισχύουν άνευ μεταβολής έως την εκπλήρωση όλων των συμβατικών υποχρεώσεων.

8.2 The payment of the agreed remuneration to the Contractor covers all obligations as agreed in the contract, including all rights to be assigned or to be granted.

8.3 Payment shall be made within the payment period agreed in the BMW Purchase Order:

a) In the event that an invoice is submitted in the form of a credit note, the start of the payment period shall be the receipt of the goods at the place of use or the acceptance including a confirmation of performance

b) In the event that the invoice does not take the form of a credit note, the start of the payment period shall be receipt of the goods at the place of use or the acceptance including a confirmation of performance as well as the receipt of a correct, auditable invoice which meets the requirements of BMW.

c) To calculate the due date for payment, a contractual performance which is completed before the agreed deadline shall not be deemed to have been completed until the agreed deadline.

8.4 If BMW demands the provision of a guarantee, the Contractor must provide an abstract bank guarantee of a local credit institution with the best credit-worthiness at BMW's discretion. The amount secured or guaranteed by the bank guarantee must cover all claims by BMW resulting from an advance payment by BMW, non-contractual order completion, invoicing or warranty, as well as potential additional costs such as interests and costs of any kind that accrue from the secured principal claim or its assertion. In this bank guarantee, the guaranteeing bank unconditionally undertakes to disburse BMW in full or in part the amount secured at any time at the first request and without reference to the legal grounds. The bank guarantee must be indefinite or at least have a term of at least 24 months beyond the date of termination of the contractual relationship. With regard to the bank guarantee and related disputes, the application of Greek law and the local

8.2 Η πληρωμή της συμφωνημένης αμοιβής στον Εργολήπτη καλύπτει όλες τις υποχρεώσεις που έχουν συμφωνηθεί στη σύμβαση, συμπεριλαμβανομένων όλων των δικαιωμάτων προς εκχώρηση ή παραχώρηση.

8.3 Η πληρωμή πραγματοποιείται εντός της περιόδου πληρωμής που συμφωνείται στην Εντολή Προμήθειας της BMW:

α) Σε περίπτωση που ένα τιμολόγιο υποβάλλεται υπό τη μορφή πιστωτικού σημειώματος, ως έναρξη της περιόδου πληρωμής νοείται η λήψη των προϊόντων στον τόπο χρήσης ή παραλαβής, συμπεριλαμβανομένης της βεβαίωσης εκτέλεσης.

β) Σε περίπτωση που ένα τιμολόγιο δεν υποβάλλεται υπό τη μορφή πιστωτικού σημειώματος, ως έναρξη της περιόδου πληρωμής νοείται η λήψη των προϊόντων στον τόπο χρήσης ή παραλαβής, συμπεριλαμβανομένης της βεβαίωσης εκτέλεσης καθώς και η λήψη ενός ορθού τιμολογίου που μπορεί να ελεγχθεί και πληροί τις προϋποθέσεις της BMW.

γ) Στο πλαίσιο υπολογισμού της ημερομηνίας πληρωμής, μια εκπλήρωση παροχής που ολοκληρώνεται πριν τη συμφωνημένη προθεσμία δεν τεκμαίρεται ότι έχει ολοκληρωθεί έως την εν λόγω συμφωνημένη προθεσμία.

8.4 Εάν η BMW απαιτεί την παροχή εγγύησης, ο Εργολήπτης πρέπει να παρέχει τραπεζική εγγύηση, εκπίπτουσα άνευ αιτιολόγησης και εκδοθείσα από ένα τοπικό πιστωτικό ίδρυμα άριστης πιστοληπτικής ικανότητας, κατ' επιλογή της BMW. Το ποσό που εξασφαλίζεται ή το οποίο εγγυάται η τραπεζική εγγύηση πρέπει να καλύπτει όλες τις αξιώσεις της BMW που προκύπτουν από μια προκαταβολή που κατέβαλε η BMW, την ολοκλήρωση παραγγελίας, την τιμολόγηση ή την εγγύηση εκτός συμβατικού πλαισίου, καθώς και το πιθανό επιπρόσθετο κόστος, όπως τόκους και έξοδα οποιουδήποτε είδους που σωρεύονται από τη διασφαλισμένη κύρια αξίωση ή την προβολή αυτής της. Στο πλαίσιο της εν λόγω τραπεζικής εγγύησης, η εγγυήτρια τράπεζα δεσμεύεται άνευ όρων να εκταμιεύσει στην BMW, εν όλω ή εν μέρει, το εξασφαλισμένο ποσό, ανά πάσα στιγμή και σε πρώτη ζήτηση, άνευ αναφοράς στη νομική αίτια. Η τραπεζική εγγύηση πρέπει να έχει αόριστη διάρκεια ισχύος ή

jurisdiction of the competent court of the city of Athens shall be agreed in each case.

8.5 All payments shall be made subject to a later review and possible claim of reimbursements or penalties plus interest claims. The Contractor is obligated to provide current accurate bank information, and upon request, to confirm such. Transfer fees will be split (transfer charge code "Share"), unless otherwise agreed.

8.6 BMW shall be entitled to set off its own accounts receivable both against accounts receivable by the Contractor and against accounts receivable that the Contractor has transferred to third parties. BMW shall also be entitled to set off its own accounts receivable against accounts receivable by the Contractor which the latter has against one or more of the following companies:

- BMW AG;
- BMW Fahrzeugtechnik GmbH;
- BMW Hams Hall Motoren GmbH;
- BMW M GbmH;
- BMW Motoren GmbH;
- BMW (UK) Manufacturing Ltd.;
- Rolls-Royce Motor Cars Ltd.;
- Swindon Pressings Ltd.;
- BMW Manufacturing Co., LLC.;
- BMW Consolidation Services Co., LLC.;
- BMW (South Africa) (Pty) Ltd., and
- BMW SLP S.A. de C.V. (Mexico).

BMW shall also be entitled to set off accounts receivable by the Contractor against accounts receivable by one of the above companies from the Contractor with its ceded accounts.

8.7 The Contractor must submit an invoice to BMW which complies with the commercial and fiscal requirements of the country involved, and includes a mandatory reference to the BMW Purchase Order. The original invoice must be addressed to the

τουλάχιστον 24μηνιαία διάρκεια ισχύος πέραν της ημερομηνίας λύσης της συμβατικής σχέσης. Αναφορικά με την τραπεζική εγγύηση και τις συναφείς διαφορές, η εφαρμογή του ελληνικού δικαίου και η τοπική αρμοδιότητα του αρμόδιου δικαστηρίου των Αθηνών συμφωνείται σε κάθε περίπτωση.

8.5 Όλες οι πληρωμές πραγματοποιούνται με την επιφύλαξη του μεταγενέστερου ελέγχου και της πιθανής αξίωσης επιστροφής χρημάτων ή έκπτωσης ποινικών ρητρών συν τις αξιώσεις καταβολής τόκου. Ο Εργολήπτης υποχρεούται να παρέχει ακριβή τραπεζικά στοιχεία και, κατόπιν σχετικού αιτήματος, να τα επιβεβαιώνει. Τα έξοδα μεταφοράς θα μοιράζονται (κωδικός χρέωσης μεταφοράς «Share»), εκτός εάν υπάρξει διαφορετική συμφωνία.

8.6 Η BMW δικαιούται να συμψηφίζει τις απαιτήσεις της έναντι των απαιτήσεων του Εργολήπτη, καθώς και των απαιτήσεων που ο Εργολήπτης έχει μεταβιβάσει σε τρίτους. Η BMW δικαιούται επίσης να συμψηφίζει τις απαιτήσεις της έναντι των απαιτήσεων του Εργολήπτη που εκείνος έχει έναντι μίας ή περισσοτέρων από τις ακόλουθες εταιρείες:

- BMW AG,
- BMW Fahrzeugtechnik GmbH,
- BMW Hams Hall Motoren GmbH,
- BMW M GbmH,
- BMW Motoren GmbH,
- BMW (UK) Manufacturing Ltd.,
- Rolls-Royce Motor Cars Ltd.,
- Swindon Pressings Ltd.,
- BMW Manufacturing Co., LLC.,
- BMW Consolidation Services Co., LLC.,
- BMW (South Africa) (Pty) Ltd., και
- BMW SLP S.A. de C.V. (Mexico).

Η BMW δικαιούται επίσης να συμψηφίζει τις απαιτήσεις της έναντι του Εργολήπτη με τις απαιτήσεις που έχει οποιαδήποτε από τις ως άνω εταιρείες έναντι του Εργολήπτη μέσω των εκχωρηθέντων λογαριασμών.

8.7 Ο Εργολήπτης πρέπει να υποβάλλει ένα τιμολόγιο στην BMW, το οποίο συμμορφούται με τις εμπορικές και φορολογικές απαιτήσεις της προκείμενης χώρας και το οποίο πρέπει υποχρεωτικά να αναφέρει την Εντολή Προμήθειας της BMW. Το πρωτότυπο τιμολόγιο πρέπει να

department at BMW which is responsible for creditor settlement.

8.8 In the event that Greek value-added tax law is applicable, the invoice must, in particular, contain the following information:

1. Complete name and address of the Contractor and recipient of the services
2. The Contractor's tax or VAT registration number
3. Serial and unique invoice number
4. Date of issue or invoice date
5. Date of the delivery of goods or provision of works or services
6. Standard commercial designation of the goods, works or services
7. Net total, itemised by tax rates
8. Tax rate, tax amount (itemised by tax rates)
9. Information about tax exemptions (if any)
10. Any reduction in the remuneration agreed in advance, unless it has already been taken into account in the remuneration; any lower value-added tax amount must be shown separately.

8.9 At the request of BMW, all invoicing documents must be supplied in electronic form (e-invoicing). The possible bank transfer variants will be specified by BMW.

8.10 BMW may reject an invoice which does not contain the information required. The payment period shall not start until the date on which a new, auditable, correct invoice which satisfies the requirements of this clause is received by BMW.

8.11 BMW may demand that the account is dealt with using a credit note procedure. The credit note shall be issued on the basis of the receipt of the goods or the confirmation of performance by BMW and sent to the Contractor.

απευθύνεται στο τμήμα της BMW που είναι αρμόδιο για τους διακανονισμούς με τους πιστωτές.

8.8 Σε περίπτωση που ισχύει ο ελληνικός φόρος προστιθέμενης αξίας, το τιμολόγιο πρέπει, συγκεκριμένα, να εμπεριέχει τα εξής στοιχεία:

1. Το πλήρες ονοματεπώνυμο/ επωνυμία του Εργολήπτη και του λήπτη των υπηρεσιών
2. Το ΑΦΜ του Εργολήπτη
3. Τον αύξοντα και μοναδικό αριθμό τιμολογίου
4. Την ημερομηνία έκδοσης τιμολογίου/ ημερομηνία τιμολόγησης
5. Την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων ή παροχής των εργασιών ή υπηρεσιών
6. Τη συνήθη εμπορική ονομασία των προϊόντων, εργασιών ή υπηρεσιών
7. Τη συνολική καθαρή αξία, με ανάλυση κατά φορολογικό συντελεστή
8. Τον φορολογικό συντελεστή, το ποσό φόρου (με ανάλυση κατά φορολογικό συντελεστή)
9. Πληροφορίες για τις φοροαπαλλαγές (εάν υφίστανται)
10. Κάθε μείωση στην αμοιβή που έχει συμφωνηθεί προκαταβολικά εκτός εάν έχει συνυπολογιστεί ήδη στην αμοιβή, ενώ κάθε χαμηλότερος φόρος προστιθέμενης αξίας πρέπει να απεικονίζεται ξεχωριστά.

8.9 Κατ' αίτημα της BMW, όλα τα έγγραφα τιμολόγησης πρέπει να παρέχονται σε ηλεκτρονική μορφή (ηλεκτρονική τιμολόγηση). Οι πιθανές επιλογές τραπεζικής μεταφοράς θα προσδιορίζονται από τη BMW.

8.10 Η BMW δύναται να απορρίπτει ένα τιμολόγιο που δεν εμπεριέχει τα απαιτούμενα στοιχεία. Η περίοδος πληρωμής δεν ξεκινά πριν την ημερομηνία κατά την οποία θα παραληφθεί από την BMW ένα νέο, ορθό τιμολόγιο που μπορεί να ελεγχθεί και το οποίο πληροί τις προϋποθέσεις αυτού του άρθρου.

8.11 Η BMW δύναται να απαιτήσει την τακτοποίηση του λογαριασμού με τη χρήση της διαδικασίας έκδοσης πιστωτικού σημειώματος. Το πιστωτικό σημείωμα εκδίδεται βάσει της λήψης των προϊόντων ή της βεβαίωσης εκτέλεσης από την BMW και αποστέλλεται στον Εργολήπτη.



At the request of BMW, the account documents shall also be sent in electronic form in this case (e-invoicing).

Κατ' αίτημα της BMW, τα έγγραφα λογαριασμού πρέπει επίσης, σε αυτήν την περίπτωση, να αποστέλλονται σε ηλεκτρονική μορφή (ηλεκτρονική τιμολόγηση).

8.12 The Contractor shall not be entitled to assign accounts receivable or have them collected by third parties (e.g. leasing companies, banks) or to transfer any of its rights and obligations individually or in total to a third party, without the prior written consent of BMW.

8.12 Ο Εργολήπτης δεν έχει δικαίωμα εκχώρησης απαιτήσεων ή είσπραξης τους μέσω της χρήσης τρίτων (π.χ. εταιρείες χρηματοδοτικής μίσθωσης, τράπεζες) ή μεταβίβασης των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων του εν μέρει ή εν όλω σε έναν τρίτο, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση της BMW.

## 9. Taxes

## 9. Φόροι

9.1 Taxes shall comprise all current or future taxes, charges, levies, costs and other fees of any kind as well as additional payments such as interest, fines for delays, default supplements and fines, fines for late payment and penalty payments which must be or have been paid as a result of obligations under public law.

9.1 Οι φόροι περιλαμβάνουν όλους τους τρέχοντες ή μελλοντικούς φόρους, τις χρεώσεις, τις επιβαρύνσεις, το κόστος και τα τέλη οποιουδήποτε είδους, καθώς και επιπρόσθετες πληρωμές όπως τόκους, πρόστιμα σε περίπτωση καθυστέρησης, προσαυξήσεις και πρόστιμα σε περίπτωση αθέτησης υποχρέωσης, πρόστιμα σε περίπτωση υπερήμερης πληρωμής και ποινικές ρήτρες που πρέπει ή έπρεπε να καταβληθούν στο πλαίσιο των υποχρεώσεων που επιβάλλονται από το δημόσιο δίκαιο.

9.2 BMW and the Contractor shall each be responsible for fulfilling their fiscal obligations and liabilities. If a party fails to meet its fiscal obligations or liabilities and this results in loss, damage or any other disadvantage for the other party, the first party shall fully indemnify the other party from said loss, damage or other disadvantage.

9.2 Η BMW και ο Εργολήπτης είναι ο καθένας υπεύθυνος για την εκπλήρωση των φορολογικών υποχρεώσεων και ευθυνών του. Εάν ένας συμβαλλόμενος αδυνατεί να τηρήσει τις φορολογικές υποχρεώσεις και ευθύνες του και εξ αυτού προκαλείται απώλεια, ζημία ή άλλο μειονέκτημα για τον έτερο συμβαλλόμενο, ο πρώτος συμβαλλόμενος τον αποζημιώνει πλήρως για την εν λόγω απώλεια, ζημία ή άλλο μειονέκτημα.

9.3 If withholding tax falls due on the amounts to be paid by BMW to the Contractor, the withholding tax shall be withheld by BMW pursuant to the applicable law and regulations and paid to the relevant Greek tax authority for the Contractor's account.

9.3 Εάν οφείλεται παρακρατούμενος φόρος επί των ποσών που πρέπει να καταβληθούν από την BMW στον Εργολήπτη, ο παρακρατούμενος φόρος παρακρατείται από την BMW σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο και τους κανονισμούς και καταβάλλεται στην αρμόδια ελληνική φορολογική αρχή για λογαριασμό του Εργολήπτη.

Upon request of the Contractor and in compliance with applicable Greek tax law and regulations, BMW shall provide the Contractor with a valid tax certificate

Κατ' αίτημα του Εργολήπτη και σύμφωνα με το ισχύον ελληνικό φορολογικό δίκαιο και κανόνες, η BMW παρέχει στον Εργολήπτη ένα έγκυρο φορολογικό

evidencing payment of withholding taxes on behalf of the Contractor.

If an applicable double taxation agreement or another regulation provides for a reduction or exemption from withholding tax deduction, BMW shall only withhold the reduced amount or apply the exemption if the Contractor has provided BMW with a valid tax exemption residence certificate at least 10 banking days before the payment date. Otherwise BMW shall deduct and withhold the withholding taxes from the amounts due, which must be paid to the relevant tax authority to comply with the current domestic income tax and corporation tax law.

The Contractor shall meet all its certification, information and documentation obligations and other duties required for the application of reduced tax rates or exemptions under the applicable double taxation agreements or other regulations.

9.4 The Contractor shall pay all taxes which the Contractor incurs in Greece or elsewhere due to the purchase, consumption or production of goods or for the use of services or from business trips by its own employees, which are required for the contractual performance. These taxes shall be included as costs in the price agreed with BMW unless the Contractor has a claim to reimbursement, deduction or repayment of these taxes in Greece or elsewhere. The Contractor shall not invoice BMW with these taxes separately as far as they are not included in the price. Statutory value-added tax shall be excluded from this.

## **10. Customs, origin and export controls**

πιστοποιητικό που αποδεικνύει την πληρωμή των παρακρατούμενων φόρων για λογαριασμό του Εργολήπτη.

Σε περίπτωση που μια ισχύουσα συμφωνία αποφυγής διπλής φορολογίας ή άλλη διάταξη προβλέπει μείωση ή απαλλαγή από την υποχρέωση παρακράτησης φόρου, η BMW παρακρατεί το μειωμένο ποσό ή εφαρμόζει την απαλλαγή μόνο εάν ο Εργολήπτης παράσχει στην BMW ένα έγκυρο πιστοποιητικό φορολογικής κατοικίας που του εξασφαλίζει τη φοροαπαλλαγή τουλάχιστον 10 εργάσιμες για τις τράπεζες ημέρες πριν την ημερομηνία πληρωμής. Ειδάλλως, η BMW αφαιρεί και παρακρατεί από τα οφειλόμενα ποσά τους παρακρατούμενους φόρους, οι οποίοι πρέπει να καταβληθούν στην αρμόδια φορολογική αρχή προκειμένου να υπάρξει συμμόρφωση με το ισχύον εθνικό δίκαιο φορολογίας εισοδήματος και το δίκαιο φορολογίας εταιρειών.

Ο Εργολήπτης τηρεί όλες τις υποχρεώσεις του περί προσκόμισης πιστοποιητικών, πληροφοριών και εγγράφων και τα λοιπά καθήκοντα που απαιτούνται για την εφαρμογή μειωμένων φορολογικών συντελεστών ή φοροαπαλλαγών στο πλαίσιο των συμφωνιών περί αποφυγής διπλής φορολογίας ή άλλων διατάξεων που ισχύουν.

9.4 Ο Εργολήπτης πληρώνει όλους τους φόρους με τους οποίους επιβαρύνεται στην Ελλάδα ή οπουδήποτε αλλού λόγω της αγοράς, της κατανάλωσης ή της παραγωγής προϊόντων ή της χρήσης υπηρεσιών ή των επαγγελματικών ταξιδιών που πραγματοποιούν οι υπάλληλοί του, και που απαιτούνται στο πλαίσιο εκπλήρωσης της παροχής. Οι φόροι αυτοί περιλαμβάνονται εν είδει κόστους στο τίμημα που συμφωνείται με την BMW, εκτός εάν ο Εργολήπτης αξιώνει την επιστροφή ή την έκπτωση αυτών των φόρων στην Ελλάδα ή οπουδήποτε αλλού. Ο Εργολήπτης δεν τιμολογεί χωριστά τη BMW για αυτούς τους φόρους εφόσον δεν συμπεριλαμβάνονται στο τίμημα. Ο νόμιμος φόρος προστιθέμενης αξίας εξαιρείται από αυτήν τη διάταξη.

## **10. Τελωνειακοί έλεγχοι, έλεγχοι προέλευσης και έλεγχοι εξαγωγών**

10.1 The Contractor shall comply with all applicable laws and regulations, particularly those relating to customs and export controls (including US and locally applicable export control law) and all the requirements which relate to the security of the supply chain.

10.2 At the request of BMW, the Contractor undertakes to provide all the required documents, for example certificates or declarations (e.g., Authorized Economic Operator (AEO) security declarations, declarations under Customs Trade Partnership Against Terrorism (C-TPAT) or similar programmes) and to support BMW during official investigations.

10.3 BMW shall be entitled to reject the contractual performance if the Contractor breaches regulations and this would make the execution of the contract by BMW a breach of the law.

10.4 The Contractor shall inform BMW  
a) of any export control applicable to the contractual performance (e.g., classifications in accordance with the Dual-Use Regulation or comparable regulations);  
b) if and insofar the goods and technologies are subject to an export/re-export license under US law, and  
c) of the relevant classification number applicable (e.g., the ECCN Export Control Classification Number for US products, the "AL number" of goods and technologies listed on the German Exports Control list or in the EC Dual Use Directive, etc.), as well as  
d) of any possible exemptions for the goods and technologies.

10.1 Ο Εργολήπτης συμμορφώνεται με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς, ιδιαίτερα εκείνους που αφορούν τους τελωνειακούς ελέγχους και τους ελέγχους εξαγωγών (συμπεριλαμβανομένων των νόμων περί ελέγχων εξαγωγών που ισχύουν στις ΗΠΑ και κατά τόπους), και με όλες τις απαιτήσεις που σχετίζονται με την ασφάλεια της εφοδιαστικής αλυσίδας.

10.2 Κατ' αίτημα της BMW, ο Εργολήπτης αναλαμβάνει την υποχρέωση να παρέχει όλα τα απαιτούμενα έγγραφα, παραδείγματος χάριν πιστοποιητικά ή διασαφήσεις/δηλώσεις (π.χ. δηλώσεις ασφαλείας Εγκεκριμένου Οικονομικού Φορέα (Authorized Economic Operator)), δηλώσεις στο πλαίσιο του προγράμματος των Ηνωμένων Πολιτειών περί Τελωνειακής-Εμπορικής Εταιρικής Ένωσης κατά της τρομοκρατίας (Customs Trade Partnership Against Terrorism) ή παρόμοιων προγραμμάτων) και να στηρίζει την BMW κατά τη διάρκεια διεξαγωγής επίσημων ερευνών.

10.3 Η BMW έχει δικαίωμα να απορρίπτει την εκπλήρωση της παροχής εάν ο Εργολήπτης παραβιάζει τους κανονισμούς έτσι ώστε να καθιστά την εκτέλεση της σύμβασης από την BMW παράβαση νόμου.

10.4 Ο Εργολήπτης ενημερώνει τη BMW  
α) για κάθε ισχύοντα έλεγχο εξαγωγών που εφαρμόζεται σε σχέση με την εκπλήρωση της παροχής (π.χ. ταξινομήσεις σύμφωνα με τον Κανονισμό για τα είδη διπλής χρήσης (Dual-Use Regulation) ή αντίστοιχους κανονισμούς),  
β) εάν και εφόσον τα προϊόντα και οι τεχνολογίες υπόκεινται σε άδεια εξαγωγής/επανεξαγωγής σύμφωνα με το δίκαιο των ΗΠΑ, και  
γ) για τον αντίστοιχο ισχύοντα αριθμό ταξινόμησης (π.χ. τον αριθμό ταξινόμησης εξαγωγικών ελέγχων ECCN για τα αμερικανικά προϊόντα, τον «αριθμό AL» των προϊόντων και των τεχνολογιών που απαριθμούνται στη λίστα ελέγχου

εξαγωγών της Γερμανίας ή στην Οδηγία ΕΚ για τα είδη διπλής χρήσης κ.ά.), καθώς και δ) για πιθανές απαλλαγές αναφορικά με προϊόντα και τεχνολογίες.

The Contractor shall send the aforementioned notes and information to the BMW department of customs and export control. At the Contractor's request, BMW will provide the Contractor with the required declarations / notifications.

Ο Εργολήπτης αποστέλλει τα προαναφερθέντα σημειώματα και πληροφορίες στο τμήμα τελωνειακών και εξαγωγικών ελέγχων της BMW. Κατ' αίτημα του Εργολήπτη, η BMW παρέχει στον Εργολήπτη τις απαιτούμενες δηλώσεις και ειδοποιήσεις.

10.5 The Contractor shall provide BMW with all such support as may be necessary to enable BMW to reduce or minimize its liability to customs duties. Upon BMW's request, the Contractor commits to implement, particularly in the EU, customs procedures with commercial impact pursuant to Art. 210 of Regulation (EU) No. 952/2013 (Customs Code of the European Union) or submit declarations (affidavits) pursuant to customs rules of third countries in close coordination with BMW. Should the Contractor elect to participate in a US foreign trade zone, MX IMMEX or comparable program (hereinafter "Programs"), then the Contractor undertakes towards BMW that it will comply with all applicable legal norms and regulations in connection with such Programs, as well as timely and in correct form, and with complete and correct content, provide BMW with all information required for its compliance with its obligations.

10.5 Ο Εργολήπτης παρέχει στη BMW κάθε απαραίτητη υποστήριξη προκειμένου η τελευταία να μπορέσει να περιορίσει ή να ελαχιστοποιήσει την ευθύνη της για καταβολή τελωνειακών δασμών. Κατ' αίτημα της BMW, ο Εργολήπτης δεσμεύεται ότι θα εφαρμόζει, ιδιαίτερα εντός ΕΕ, τις τελωνειακές διαδικασίες που έχουν εμπορικές επιπτώσεις σύμφωνα με το Άρθρο 210 του Κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 952/2013 (Ενωσιακός Τελωνειακός Κώδικας) ή ότι θα υποβάλλει διασαφήσεις (ένορκες βεβαιώσεις) σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανόνες τρίτων χωρών σε στενή συνεργασία με την BMW. Σε περίπτωση που ο Εργολήπτης επιλέξει να συμμετάσχει σε μια ζώνη εξωτερικού εμπορίου των ΗΠΑ, στο πρόγραμμα MX IMMEX ή σε αντίστοιχο πρόγραμμα (εφεξής τα «Προγράμματα»), δεσμεύεται απέναντι στην BMW ότι θα συμμορφώνεται με όλους τους ισχύοντες νομικούς κανόνες και κανονισμούς σε σχέση με αυτά τα Προγράμματα και θα παρέχει στην BMW, εγκαίρως και στη σωστή μορφή και με πλήρες και ορθό περιεχόμενο, όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες ώστε αυτή να μπορεί να τηρήσει τις υποχρεώσεις της.

10.6 If the Contractor provides goods, works or services which may be imported into the recipient country on preferential terms, the Contractor must attach a preferential certificate of origin with each consignment (e.g., movement certificates Form A, EUR 1, EUR-MED or NAFTA Form, etc.) if the legal requirements have been satisfied for this. If certificates of origin other than preferential ones are required in the recipient country as a result of national

10.6 Εάν ο Εργολήπτης παρέχει προϊόντα, εργασίες ή υπηρεσίες που ενδέχεται να εισάγονται στο κράτος προορισμού με προνομιακούς όρους, θα πρέπει να επισυνάπτει ένα πιστοποιητικό προνομιακής προέλευσης σε κάθε αποστολή (πιστοποιητικά κυκλοφορίας - Έντυπο A, Έντυπο EUR 1, Έντυπο EUR-MED ή Έντυπο NAFTA κ.ά.) εάν πληρούνται οι νομικές προϋποθέσεις για την έκδοσή του. Εάν απαιτούνται

import regulations, BMW must also be supplied with these by the Contractor.

10.7 The Contractor must contact the relevant BMW customs department to discuss any questions and instructions relating to customs duties. BMW shall complete the customs clearance formalities in the country of import and the Contractor shall complete the customs clearance formalities in the country of export, unless otherwise agreed. If the Contractor completes the customs clearance formalities in the country of import without the prior written consent of BMW, it shall act on its own behalf and for its own account. This shall apply even if it claims to be acting on behalf of and for the account of BMW but does not hold any power of representation.

## 11. Warranty

11.1 The warranty shall be based on the applicable statutory regulations unless otherwise agreed. Regardless of this, BMW shall be entitled initially to demand defect rectification free of charge or the delivery of goods free of defects. If the Contractor is in default with this, BMW may rectify the defect itself and demand compensation for the costs incurred.

11.2 Defects in the contractual performance rendered shall be reported by BMW to the Contractor as soon as they are identified during its normal business routines. The Contractor waives its right to claim that a complaint was made too late.

11.3 Any notice of defect by BMW shall suspend the warranty period for the defective contractual performance. After

πιστοποιητικά προέλευσης πέραν των πιστοποιητικών προνομιακής προέλευσης στο κράτος προορισμού στο πλαίσιο των εθνικών κανονισμών εισαγωγών, η BMW πρέπει να προμηθεύεται και τα εν λόγω πιστοποιητικά από τον Εργολήπτη.

10.7 Ο Εργολήπτης πρέπει να επικοινωνεί με το αρμόδιο τμήμα τελωνειακών θεμάτων της BMW προκειμένου να συζητά οποιοσδήποτε ερωτήσεις και οδηγίες σχετικά με τους τελωνειακούς δασμούς. Η BMW ολοκληρώνει τις διατυπώσεις εκτελωνισμού στη χώρα εισαγωγής και ο Εργολήπτης ολοκληρώνει τις διατυπώσεις εκτελωνισμού στη χώρα εξαγωγής, εκτός εάν υπάρχει διαφορετική συμφωνία. Εάν ο Εργολήπτης ολοκληρώσει τις διατυπώσεις εκτελωνισμού στη χώρα εισαγωγής χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση της BMW, ενεργεί στο όνομα και για λογαριασμό του ιδίου. Αυτό ισχύει ακόμα και εάν ισχυρίζεται ότι ενεργεί στο όνομα και για λογαριασμό της BMW χωρίς, ωστόσο, να έχει εξουσία εκπροσώπησης.

## 11. Εγγύηση

11.1 Η εγγύηση θα βασίζεται στις ισχύουσες νομοθετικές ρυθμίσεις, εκτός εάν υπάρχει διαφορετική συμφωνία. Ανεξαρτήτως αυτού, η BMW δικαιούται να απαιτήσει αρχικά τη διόρθωση των ελαττωμάτων χωρίς χρέωση ή την παράδοση των προϊόντων άνευ ελαττωμάτων. Εάν ο Εργολήπτης αθετήσει την εν λόγω υποχρέωση, η BMW δύναται να διορθώσει το ελάττωμα μόνη της και να απαιτήσει αποζημίωση για το κόστος με το οποίο επιβαρύνθηκε.

11.2 Τα ελαττώματα στην εκπλήρωση της παροχής αναφέρονται από την BMW στον Εργολήπτη αμέσως μόλις εντοπιστούν κατά τη διάρκεια των συνήθων επιχειρηματικών λειτουργιών. Ο Εργολήπτης παραιτείται από το δικαίωμά του να ισχυριστεί καθυστερημένη υποβολή ενός παραπόνου.

11.3 Κάθε ειδοποίηση περί ελαττώματος από την BMW αναστέλλει

the defect has been rectified, the warranty period for the affected contractual performance shall recommence.

την περίοδο εγγύησης για την ελαττωματική εκπλήρωση παροχής. Μετά τη διόρθωση του ελαττώματος, αρχίζει να ισχύει και πάλι η περίοδος εγγύησης για την εν λόγω εκπλήρωση παροχής.

## **12. Intellectual property rights and copyrights/work results**

12.1 The Contractor shall ensure that:

- a) the provided goods and works or services are free of third party intellectual property rights which adversely affect the use of the goods and works or services by BMW and/or BMW Group and
- b) it has the authority to assign or grant the appropriate rights of use to BMW Group.

12.2 The Contractor shall indemnify and hold BMW Group harmless from all claims by third parties, including the claims of any copyright authors involved, which may be asserted against BMW Group as a result of the use, in accordance with the contract, of the contractual performance rendered by the Contractor. This shall not apply if the Contractor did not know and could not have known about the existence of third party rights. The Contractor shall conduct any necessary legal disputes if possible itself on its own behalf and at its own expense. This shall not affect BMW's right under the statutory regulations to demand compensation and cancel the contract.

12.3 Unless otherwise agreed, all tangible and intangible results ("Work Results") created during the execution of the contract shall be transferred to BMW AG without any further conditions and without any additional remuneration. In case such transfer is legally not possible, the Contractor will grant BMW AG a right of use to the Work Results that is exclusive, unlimited in terms of time and content, assignable, sublicensable, worldwide, irrevocable and free of charge.

## **12. Δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και πνευματική ιδιοκτησία / αποτελέσματα εργασίας**

12.1 Ο Εργολήπτης διασφαλίζει ότι:

- α) τα παρεχόμενα προϊόντα και εργασίες ή υπηρεσίες δεν συνδέονται με δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας τρίτων που επηρεάζουν δυσμενώς τη χρήση των προϊόντων και των εργασιών ή υπηρεσιών από τη BMW ή/και τον Όμιλο BMW και
- β) έχει την εξουσία να εκχωρεί ή να παραχωρεί τα δέοντα δικαιώματα χρήσης στον Όμιλο BMW.

12.2 Ο Εργολήπτης θα αποζημιώνει και απαλλάσσει τον Όμιλο BMW από όλες τις αξιώσεις τρίτων, συμπεριλαμβανομένων των αξιώσεων που ενδέχεται να εγερθούν από δικαιούχους δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας κατά του Ομίλου BMW, ως αποτέλεσμα της χρήσης σύμφωνα με τη σύμβαση, της συμβατικής παροχής που πραγματοποιήθηκε από τον Εργολήπτη. Αυτό δεν ισχύει εάν ο Εργολήπτης δεν γνώριζε και δεν θα μπορούσε να γνωρίζει την ύπαρξη δικαιωμάτων τρίτων. Ο Εργολήπτης χειρίζεται κάθε απαραίτητη νομική διαφορά μόνος του, εάν είναι δυνατόν, στο όνομά του και με δικά του έξοδα. Αυτό δεν επηρεάζει το δικαίωμα της BMW, σύμφωνα με τις νομοθετικές ρυθμίσεις, να απαιτήσει αποζημίωση και να καταγγείλει τη σύμβαση.

12.3 Εκτός εάν υπάρχει διαφορετική συμφωνία, όλα τα υλικά και άυλα αποτελέσματα («Αποτελέσματα Εργασίας») που δημιουργήθηκαν κατά την εκτέλεση της σύμβασης μεταβιβάζονται στην BMW AG χωρίς να απαιτείται η ικανοποίηση περαιτέρω προϋποθέσεων και χωρίς επιπρόσθετη αμοιβή. Σε περίπτωση που η εν λόγω μεταβίβαση δεν είναι νομικά εφικτή, ο Εργολήπτης παραχωρεί στην BMW AG δικαίωμα χρήσης των Αποτελεσμάτων Εργασίας που είναι αποκλειστικό, απεριόριστο όσον αφορά τη διάρκεια και το περιεχόμενο, εκχωρήσιμο, με δυνατότητα παραχώρησης υποάδειας

χρήσης, παγκόσμιο, αμετάκλητο και χωρίς χρέωση.

12.4 Unless otherwise agreed and to the extent required by BMW Group to be able to use the contractual performance rendered (including a Work Result) commercially, the Contractor hereby grants BMW AG a right of use to the property rights or similar legal positions required for this purpose, which right of use is non-exclusive, unlimited in terms of in time and content, assignable, sublicensable to third parties for the purpose of supplying products or providing services to companies of BMW Group as well as to companies of BMW Group, worldwide, irrevocable and free of charge.

12.4 Εκτός εάν υπάρχει διαφορετική συμφωνία και στον βαθμό που απαιτείται από τον Όμιλο BMW για να μπορεί να χρησιμοποιήσει σε εμπορικό επίπεδο την εκπλήρωση παροχής που πραγματοποιήθηκε (συμπεριλαμβανομένου ενός Αποτελέσματος Εργασίας), ο Εργολήπτης παραχωρεί δια του παρόντος εγγράφου στην BMW AG ένα δικαίωμα χρήσης των δικαιωμάτων ιδιοκτησίας ή παρόμοιων εκ του νόμου δικαιωμάτων που απαιτούνται για αυτόν τον σκοπό, το οποίο δικαίωμα είναι μη αποκλειστικό, απεριόριστο όσον αφορά τη διάρκεια και το περιεχόμενο, εκχωρήσιμο, με δυνατότητα παραχώρησης υποάδειας χρήσης με σκοπό την προμήθεια προϊόντων ή την παροχή υπηρεσιών σε εταιρείες του Ομίλου BMW, καθώς και περαιτέρω εκχωρήσιμο στις εταιρείες του Ομίλου BMW, παγκόσμιο, αμετάκλητο και χωρίς χρέωση.

12.5 If, during the execution of the contract, the Contractor creates or amends software, the rights of use shall not be limited to the object code but shall also extend to the source code and the documentation for the created and amended programs.

12.5 Εάν, κατά τη διάρκεια εκτέλεσης της σύμβασης, ο Εργολήπτης δημιουργεί ή τροποποιεί λογισμικό, τα δικαιώματα χρήσης δεν περιορίζονται στον αντικειμενικό κώδικα (object code) αλλά εκτείνονται και στον πηγαίο κώδικα (source code) και στα έγγραφα για τα δημιουργημένα και τροποποιημένα προγράμματα.

### **13. Data protection**

13.1 The Contractor shall ensure that all persons involved in the execution of the contract comply with the statutory regulations relating to data protection, especially when processing personal Data. These persons must undertake an obligation to safeguard data confidentiality as required by data protection law before they first start their work and evidence of this must be supplied to BMW upon request.

### **13. Προστασία δεδομένων**

13.1 Ο Εργολήπτης διασφαλίζει ότι όλα τα πρόσωπα που μετέχουν στην εκτέλεση της σύμβασης συμμορφώνονται με τις νομοθετικές ρυθμίσεις που αφορούν την προστασία δεδομένων, ιδιαίτερα κατά την επεξεργασία Δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Αυτά τα πρόσωπα πρέπει να αναλαμβάνουν την υποχρέωση προστασίας της εμπιστευτικότητας των δεδομένων όπως επιβάλλεται από τη νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων προτού ξεκινήσουν την εργασία τους και σχετικά αποδεικτικά στοιχεία θα πρέπει να παρέχονται στην BMW κατόπιν σχετικού αιτήματος.

13.2 If the Contractor processes personal Data during the contractual performance, it undertakes to conclude an agreement for data processing on order ("DVIA") with BMW on the basis of the

13.2 Εάν ο Εργολήπτης επεξεργάζεται Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα κατά τη διάρκεια της εκπλήρωσης της παροχής, δεσμεύεται ότι θα συνάψει μια σύμβαση για την επεξεργασία δεδομένων κατά

current DVIA template which shall be supplied to him by BMW, and to ensure that any other necessary agreements for the processing of personal Data are also concluded by its subcontractors. It may be necessary in individual cases that these agreements must be concluded directly between BMW and the subcontractors.

#### **14. Rights to BMW Data**

14.1 "BMW Data" for the purpose of these GTC refers to Data that:

- a) a company of BMW Group provides to the Contractor, either by itself or via a commissioned third party,
- b) the Contractor creates upon order of BMW,
- c) the Contractor creates without order of BMW in connection with the contractual performance, but stores on data carriers that are perceptibly owned or possessed by BMW Group at the time of storage,
- d) result from a processing of Data in the sense of this Clause in connection with the contractual performance, or
- e) the Contractor creates or obtains by any action according to this Clauses.

For the purpose of these GTC, providing Data is equivalent to providing access to Data; creating Data is equivalent to collecting Data.

14.2 In relation to the Contractor and subject to data protection law or other mandatory legal provisions, companies of BMW Group are entitled to use BMW Data at their own discretion and without restrictions in terms of time, place or content, especially to reproduce, process, provide to third parties or to exploit BMW Data.

14.3 The Contractor is entitled to

παραγγελία («DVIA») με την BMW βάσει του τρέχοντος προτύπου DVIA που ο Εργολήπτης θα προμηθεύεται από την BMW και ότι θα διασφαλίζει πως οποιεσδήποτε άλλες απαραίτητες συμφωνίες για την επεξεργασία Δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα θα συναφθούν επίσης από τους υπεργολάβους του. Ανάλογα με την περίπτωση, ίσως είναι απαραίτητη η σύναψη των εν λόγω συμβάσεων απευθείας μεταξύ της BMW και των υπεργολάβων.

#### **14. Δικαιώματα στα Δεδομένα της BMW**

14.1 «Δεδομένα της BMW», στο πλαίσιο αυτών των ΓΟΠ, σημαίνουν τα Δεδομένα τα οποία:

- α) μια εταιρεία του Ομίλου BMW παρέχει στον Εργολήπτη, είτε η ίδια είτε μέσω ενός εξουσιοδοτημένου τρίτου,
- β) ο Εργολήπτης δημιουργεί κατ' εντολή της BMW,
- γ) ο Εργολήπτης δημιουργεί άνευ εντολής της BMW σε σχέση με την εκπλήρωση της παροχής, αλλά τα οποία αποθηκεύσει σε μέσα δεδομένων που βρίσκονται εμφανώς στην κυριότητα ή κατοχή του Ομίλου BMW κατά τον χρόνο αποθήκευσης,
- δ) προκύπτουν από επεξεργασία των Δεδομένων κατά την έννοια του παρόντος Άρθρου σε σχέση με την εκπλήρωση της παροχής, ή τα οποία
- ε) ο Εργολήπτης δημιουργεί ή αποκτά βάσει οποιασδήποτε ενέργειας σύμφωνα με το παρόν Άρθρο.

Στο πλαίσιο των παρόντων ΓΟΠ, η παροχή Δεδομένων ισοδυναμεί με την παροχή πρόσβασης στα Δεδομένα και η δημιουργία Δεδομένων ισοδυναμεί με τη συλλογή Δεδομένων.

14.2 Σε σχέση με τον Εργολήπτη και σύμφωνα με τη νομοθεσία περί προστασίας δεδομένων ή άλλες υποχρεωτικές νομικές διατάξεις, οι εταιρείες του Ομίλου BMW δικαιούνται να χρησιμοποιούν Δεδομένα της BMW κατά τη διακριτική τους ευχέρεια και άνευ χρονικών ή τοπικών περιορισμών και περιορισμών περιεχομένου και, συγκεκριμένα, να αναπαράγουν, να επεξεργάζονται, να παρέχουν σε τρίτους ή να εκμεταλλεύονται τα Δεδομένα της BMW.

14.3 Ο Εργολήπτης δικαιούται να



- a) use BMW Data pursuant to this Clause, as far as this is necessary for the contractual performance,
- b) provide BMW Data to third parties, as far as this is necessary pursuant to judicial, administrative or mandatory rules or orders, always provided that the extent of the disclosure shall be kept as limited as possible and the Contractor shall notify BMW in writing of an intended disclosure prior to such disclosure, unless such notice could not reasonably be given,
- c) provide BMW Data to public authorities or, in case of a lawsuit with BMW to courts, as far as this is necessary for the enforcement of its rights or for the defence against claims,
- d) provide BMW Data to its consultants that are professionally bound to discretion (e.g. lawyers, auditors and/or tax advisors), as far as this is necessary for the provision of the consultancy services of such consultants and as far as the Contractor ensures that such consultant does not provide BMW Data to third parties or exploits it in any other way.

The Contractor's rights regarding Data, which the Contractor itself provides in the course of the contractual performance and which is not considered BMW Data, remain unaffected.

14.4 Unless authorised under these GTC by statutory provisions or by explicit consent of BMW, the Contractor is not allowed to

- a) provide BMW Data to third parties without order of BMW,
- b) obtain or to reproduce BMW Data without order of BMW,
- c) create Data without order of BMW in connection with the contractual performance, if it concerns items (e.g., machinery), that are perceptibly owned or possessed by BMW Group at the time of their creation,
- d) create or obtain Data in connection with the Service Provision without order of BMW, which concerns BMW Vehicles, their status or environment.

- α) χρησιμοποιεί Δεδομένα της BMW σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, εφόσον είναι απαραίτητο για την εκπλήρωση της παροχής,
- β) παρέχει Δεδομένα της BMW σε τρίτους, εφόσον είναι απαραίτητο σύμφωνα με δικαστικούς, διοικητικούς ή υποχρεωτικούς κανόνες ή εντολές, πάντοτε υπό την προϋπόθεση ότι το επίπεδο γνωστοποίησης θα διατηρείται όσο το δυνατόν πιο περιορισμένο και ο Εργολήπτης θα ειδοποιεί την BMW εγγράφως για τη σκοπούμενη γνωστοποίηση προτού αυτή λάβει χώρα, εκτός εάν δεν είναι εύλογο και δυνατό να παρασχεθεί η εν λόγω ειδοποίηση,
- γ) παρέχει Δεδομένα της BMW στις δημόσιες αρχές ή, σε περίπτωση αγωγής με την BMW στα δικαστήρια, εφόσον είναι απαραίτητο για την εκτέλεση των δικαιωμάτων του ή για την υπεράσπισή του έναντι αξιώσεων,
- δ) παρέχει Δεδομένα της BMW στους συμβούλους του που δεσμεύονται από το επαγγελματικό απόρρητο (π.χ. δικηγόρους, ελεγκτές ή/και φορολογικούς συμβούλους), εφόσον είναι απαραίτητο για την παροχή των συμβουλευτικών υπηρεσιών των εν λόγω συμβούλων και εφόσον ο Εργολήπτης διασφαλίζει ότι ο εν λόγω σύμβουλος δεν παρέχει Δεδομένα της BMW σε τρίτους ούτε τα εκμεταλλεύεται με οποιονδήποτε άλλον τρόπο.

Τα δικαιώματα του Εργολήπτη αναφορικά με τα Δεδομένα, τα οποία ο ίδιος ο Εργολήπτης παρέχει κατά τη διάρκεια εκπλήρωσης της παροχής και τα οποία δεν θεωρούνται Δεδομένα της BMW, παραμένουν ανεπηρέαστα.

14.4 Εξαιρουμένων των περιπτώσεων που παρέχεται σχετική εξουσιοδότηση σύμφωνα με τους παρόντες ΓΟΠ, τις νομικές διατάξεις ή δύναμει ρητής συγκατάθεσης της BMW, ο Εργολήπτης δεν επιτρέπεται να

- α) παρέχει Δεδομένα της BMW σε τρίτους άνευ εντολής της BMW,
- β) αποκτά ή αναπαράγει Δεδομένα της BMW άνευ εντολής της BMW,
- γ) δημιουργεί Δεδομένα άνευ εντολής της BMW σε σχέση με την εκπλήρωση της παροχής, εάν αφορά είδη (π.χ. μηχανήματα) που βρίσκονται εμφανώς στην κυριότητα ή κατοχή του Ομίλου BMW κατά τον χρόνο δημιουργίας τους,
- δ) δημιουργεί ή αποκτά Δεδομένα σε σχέση με την Παροχή Υπηρεσιών άνευ εντολής της

BMW, που αφορούν Οχήματα της BMW, την κατάσταση ή το περιβάλλον τους.

If the Contractor violates an obligation under Clause 14.4, BMW notwithstanding other contractual and statutory rights (especially injunction, rectification and compensation) has a right to be informed of existing Data and their use.

Εάν ο Εργολήπτης παραβιάσει μια υποχρέωση κατά Άρθρο 14.4, η BMW, ανεξαρτήτως των λοιπών συμβατικών και νομίμων δικαιωμάτων της (ιδιαίτερα το δικαίωμα να ζητήσει ασφαλιστικά μέτρα, επανόρθωση και αποζημίωση), έχει δικαίωμα να ενημερώνεται για τα υφιστάμενα Δεδομένα και τη χρήση τους.

14.5 Upon request of BMW the Contractor shall hand over to BMW all BMW Data completely and free of charge, or – if this is neither possible nor reasonable for the Contractor – to give BMW access to the data carriers, on which such BMW Data is stored.

14.5 Κατ' αίτημα της BMW, ο Εργολήπτης παραδίδει στη BMW όλα τα Δεδομένα της BMW, πλήρως και χωρίς χρέωση, ή εάν αυτό δεν είναι δυνατό ή εύλογο για τον Εργολήπτη, παρέχει στην BMW πρόσβαση στα μέσα δεδομένων όπου είναι αποθηκευμένα τα Δεδομένα της BMW.

14.6 The Contractor may retain copies of BMW Data insofar and for so long that this BMW Data is subject to a legal or otherwise mandatory obligation to preserve records (e.g., for product liability reasons) or must be preserved in order to fulfil further contractual obligations (including warranty obligations) to BMW.

14.6 Ο Εργολήπτης δύναται να φυλάσσει αντίγραφα των Δεδομένων της BMW εφόσον και καθόσον τα εν λόγω δεδομένα υπόκεινται σε νόμιμη ή άλλη αναγκαστική υποχρέωση διατήρησης στοιχείων (π.χ. για ευθύνη λόγω ελαττωματικού προϊόντος) ή πρέπει να διατηρούνται για την εκπλήρωση περαιτέρω συμβατικών υποχρεώσεων (συμπεριλαμβανομένων των υποχρεώσεων στο πλαίσιο της εγγύησης) προς την BMW.

14.7 This Clause (“Rights to BMW Data”) shall not restrict or suspend in any way in particular

- a) property or possession rights,
- b) intellectual property rights, especially rights under copyright law, as well as assigned or granted rights of use or permissions,
- c) legal provisions and agreements establishing non-disclosure obligations or exploitation restraints for the Contractor,
- d) legal provisions and rights with regard to personal Data (data protection law), and
- e) rights on Work Results.

14.7 Το παρόν Άρθρο («Δικαιώματα στα Δεδομένα της BMW») δεν περιορίζει ούτε αναστέλλει κατά κανέναν τρόπο, ιδιαίτερα α) τα δικαιώματα κυριότητας ή κατοχής, β) τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, ιδιαίτερα τα προβλεπόμενα δικαιώματα στο δίκαιο πνευματικής ιδιοκτησίας, καθώς και τα εκχωρημένα ή παραχωρημένα δικαιώματα χρήσης ή τις άδειες, γ) τις νομικές διατάξεις και τις συμφωνίες που δημιουργούν υποχρεώσεις μη γνωστοποίησης ή περιορισμούς στην εκμετάλλευση για τον Εργολήπτη, δ) τις νομικές διατάξεις και τα δικαιώματα αναφορικά με τα Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα (νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων) και ε) τα δικαιώματα επί των Αποτελεσμάτων Εργασίας.

14.8 The terms set out in these GTC shall also apply after the expiry or termination of a contract.

14.8 Οι όροι που αναφέρονται στους παρόντες ΓΟΠ ισχύουν και μετά τη λήξη ή καταγγελία μιας σύμβασης.

## 15. Information Security

15.1 The software and hardware deployed and delivered within the scope of the contractual performance may not contain any functions which the Contractor could have detected in accordance with the state of the art and that jeopardize the integrity, confidentiality or accessibility of the contractually agreed performance, other hard- and/or software, or Data, e.g. by way of functions

a) for unwanted extraction or removal of Data

b) for unwanted alteration or manipulation of Data or the processing logic, or

c) for unwanted induction of Data or unwanted functional expansions.

“Unwanted” in this sense is a function that

- BMW did not demand,
- the Contractor did not offer with a specific description of the function and its consequences, and
- that BMW also did not accept in writing in the individual case.

15.2 The Contractor is obligated to ensure that BMW Data and own Data necessary for the contractual performance is protected by appropriate measures according to the state of the art against unauthorised access, alteration, destruction and other misuse (“Information Security”). The Information Security requirements shall also serve to keep BMW's business information confidential from the Contractor's other customers and business partners. The Contractor therefore undertakes to put in place suitable technical and organizational precautions in line with the requirements of the competent supervisory authorities in order to keep the services provided to and the information obtained from BMW separate from those of other customers. The Contractor must also ensure that services can be provided for different customers independently of each other and any instructions from the different customers can be followed independently of each other. Insofar as the storage of

## 15. Ασφάλεια πληροφοριών

15.1 Το λογισμικό και το υλισμικό που χρησιμοποιούνται και παραδίδονται στο πλαίσιο

εκπλήρωσης της παροχής δεν επιτρέπεται να περιέχουν λειτουργίες που ο Εργολήπτης θα έπρεπε να έχει εντοπίσει σύμφωνα με την εξέλιξη της τεχνολογίας και που θέτουν σε κίνδυνο την ακεραιότητα, εμπιστευτικότητα ή προσβασιμότητα της συμβατικά συμφωνηθείσας εκπλήρωσης της παροχής, άλλου υλισμικού ή/και λογισμικού ή Δεδομένων, π.χ. μέσω λειτουργιών

α) ανεπιθύμητης εξαγωγής ή αφαίρεσης Δεδομένων

β) ανεπιθύμητης αλλοίωσης ή χειραγώγησης Δεδομένων ή της λογικής επεξεργασίας ή

γ) ανεπιθύμητης εισαγωγής Δεδομένων ή ανεπιθύμητων λειτουργικών επεκτάσεων.

«Ανεπιθύμητη» κατά αυτήν την έννοια είναι μια λειτουργία που

- δεν ζητήθηκε από την BMW,
- δεν προσφέρθηκε από τον Εργολήπτη με συγκεκριμένη περιγραφή της λειτουργίας και των συνεπειών της και,
- επίσης, δεν έγινε δεκτή από την BMW εγγράφως στην προκείμενη περίπτωση.

15.2 Ο Εργολήπτης υποχρεούται να διασφαλίζει ότι τα Δεδομένα της BMW και τα ίδια Δεδομένα του που είναι απαραίτητα για την εκπλήρωση της παροχής, προστατεύονται με τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με την εξέλιξη της τεχνολογίας έναντι της άνευ αδείας πρόσβασης, αλλοίωσης, καταστροφής και άλλης κακής χρήσης («Ασφάλεια Πληροφοριών»). Οι απαιτήσεις για την Ασφάλεια Πληροφοριών χρησιμεύουν επίσης για να διατηρούνται απόρρητες οι επιχειρηματικές πληροφορίες της BMW από τους λοιπούς πελάτες και επιχειρηματικούς συνεργάτες του Εργολήπτη. Κατά συνέπεια, ο Εργολήπτης δεσμεύεται ότι λαμβάνει τα κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα σύμφωνα με τις απαιτήσεις των αρμόδιων εποπτικών αρχών προκειμένου να διατηρεί χωριστές τις υπηρεσίες που παρέχει στην BMW και τις πληροφορίες που αποκτά από

BMW Data is part of the contractual performance, the Contractor takes any and all necessary precautions currently state of the art in order to be able to restore the BMW Data at any time in a manner which is legally admissible and free of loss.

15.3 Depending on the type and protection requirements of the respective BMW Data or the importance of the Contractor's contractual performance for BMW Group's business operations, BMW may request an appropriate amount of protective measures as well as proof of an appropriate level of Information Security within the Contractor's business of a kind specified by BMW, especially by submission of appropriate certificates (e.g., ISO/IEC 27001 "Information technology – IT security process – Information Security Management Systems - Requirements") or by attestation according to the VDA-model "TISAX" (Trusted Information Security Assessment Exchange). The parties may agree an appropriate deadline for the first-time certification of a site according to "TISAX".

15.4 The Contractor shall ensure that no potentially harmful software (e.g., viruses, worms or trojans) is deployed during the contractual performance, e.g. via drivers or firmware included in the delivery. The Contractor shall inspect this in accordance with the state of the art and, upon BMW's request, confirm in writing that it has found

την τελευταία από εκείνες των λοιπών πελατών. Ο Εργολήπτης πρέπει επίσης να διασφαλίζει ότι οι υπηρεσίες δύνανται να παρέχονται χωριστά και ανεξάρτητα σε κάθε πελάτη και ότι οι εντολές από κάθε πελάτη δύνανται να ακολουθούνται χωριστά και ανεξάρτητα. Εφόσον η αποθήκευση των Δεδομένων της BMW πραγματοποιείται στο πλαίσιο της εκπλήρωσης της παροχής, ο Εργολήπτης λαμβάνει όλα τα απαραίτητα και τελευταία τεχνολογία μέτρα προκειμένου να μπορεί να ανακτήσει τα Δεδομένα της BMW ανά πάσα στιγμή με τρόπο που είναι νομικά παραδεκτός και αξιόμιος.

15.3 Ανάλογα με το είδος και τις απαιτήσεις προστασίας των αντίστοιχων Δεδομένων της BMW ή τη σημασία της συμβατικής εκπλήρωσης της παροχής εκ μέρους του Εργολήπτη για τις επιχειρηματικές λειτουργίες του Ομίλου BMW, η BMW δύναται να απαιτήσει τη λήψη της κατάλληλης δέσμης μέτρων προστασίας, καθώς και αποδεικτικά στοιχεία για το κατάλληλο επίπεδο Ασφάλειας Πληροφοριών στην επιχείρηση του Εργολήπτη και το είδος των αποδεικτικών στοιχείων θα προσδιορίζεται από την BMW, ιδιαίτερα μέσω υποβολής των κατάλληλων πιστοποιητικών (π.χ. ISO/IEC 27001 «Τεχνολογία πληροφοριών – Διαδικασία ασφάλειας πληροφοριών – Συστήματα διαχείρισης της ασφάλειας πληροφοριών – Απαιτήσεις») ή μέσω πιστοποίησης σύμφωνα με το μοντέλο «TISAX» της VDA (Trusted Information Security Assessment Exchange/Ανταλλαγή Αξιολογήσεων Ασφάλειας Εμπιστευτικών Πληροφοριών). Οι συμβαλλόμενοι δύνανται να συμφωνήσουν μια κατάλληλη προθεσμία για την πιστοποίηση μιας μονάδας για πρώτη φορά σύμφωνα με το «TISAX».

15.4 Ο Εργολήπτης διασφαλίζει ότι δεν χρησιμοποιείται δυνητικά επιβλαβές λογισμικό (π.χ. ιοί, worms ή trojan) κατά τη διάρκεια της εκπλήρωσης της παροχής, π.χ. μέσω οδηγών ή μόνιμου προγράμματος λογισμικού που περιλαμβάνονται στην παράδοση. Ο Εργολήπτης διεξάγει

no indications of harmful software during such inspections.

15.5 If the Contractor gains knowledge of an incident that involves a violation of Information Security (e.g., security gaps, Data losses, disruptive incidents, security threats, attack by harmful software, Data misuse), especially in the form of an unauthorized access by third parties to BMW Data (e.g., Data leak or cyber-attack), or if there are indications for the Contractor that justify the suspicion of such an incident given a reasonable evaluation, then the Contractor shall, without undue delay and free of charge for BMW

- a) inform BMW thereof, and
- b) take all necessary measures to clarify the facts of the matter and to limit damages and to support BMW therewith, and
- c) if the violation of Information Security causes a disruption or delay of the contractual performance, a reduction of business efficiency, or a loss of Data, support BMW with the recovery of the Data and
- d) upon BMW's request, provide a security report for a prescribed observation period. Essential contents of such a report are in particular the results of security inspections, identified Information Security risks, as well as identified Information Security incidents and their treatment.

15.6 If the Contractor is obliged to provide proof of a particular level of Information Security the Contractor shall

- a) provide BMW with the contact data of a qualified person responsible for Information Security via its B2B portal (Supplier Data Base) and inform BMW

σχετικούς ελέγχους σύμφωνα με την εξέλιξη της τεχνολογίας και, κατ' αίτημα της BMW, επιβεβαιώνει γραπτώς ότι δεν έχει εντοπίσει ενδείξεις επιβλαβούς λογισμικού κατά τη διάρκεια αυτών των ελέγχων.

15.5 Εάν ο Εργολήπτης λάβει γνώση ενός περιστατικού που αφορά την παραβίαση της Ασφάλειας Πληροφοριών (π.χ. κενά ασφαλείας, απώλειες Δεδομένων, περιστατικά που προκαλούν διακοπή λειτουργιών, απειλές για την ασφάλεια, επιθέσεις από επιβλαβές λογισμικό, κακή χρήση Δεδομένων), ιδιαίτερα με τη μορφή άνευ αδειας πρόσβασης από τρίτους στα Δεδομένα της BMW (π.χ. διαρροή Δεδομένων ή κυβερνοεπίθεση) ή εάν υπάρχουν ενδείξεις για τον Εργολήπτη που δικαιολογούν την υποψία ύπαρξης ενός τέτοιου περιστατικού βάσει εύλογης αξιολόγησης, τότε ο Εργολήπτης, αμελλητί και χωρίς χρέωση για την BMW,

- α) την ενημερώνει σχετικά, και
- β) λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διευκρινίσει τα πραγματικά περιστατικά της υπόθεσης και να περιορίσει τις ζημιές παρέχοντας υποστήριξη στην BMW, και
- γ) εάν η παραβίαση της Ασφάλειας Πληροφοριών προκαλεί διακοπή ή καθυστέρηση της εκπλήρωσης της παροχής, μείωση της επιχειρηματικής απόδοσης ή απώλεια Δεδομένων, υποστηρίζει την BMW σε σχέση με την ανάκτηση των Δεδομένων, και
- δ) κατ' αίτημα της BMW, παρέχει μια έκθεση ασφαλείας για μια καθορισμένη περίοδο παρατήρησης. Απαραίτητα περιεχόμενα της εν λόγω έκθεσης είναι, συγκεκριμένα, τα αποτελέσματα των ελέγχων ασφαλείας, οι κίνδυνοι για την Ασφάλεια Πληροφοριών που εντοπίστηκαν, καθώς και τα περιστατικά Ασφάλειας Πληροφοριών που εντοπίστηκαν και η αντιμετώπισή τους.

15.6 Εάν ο Εργολήπτης υποχρεούται να παράσχει αποδεικτικά στοιχεία για ένα συγκεκριμένο επίπεδο Ασφάλειας Πληροφοριών, ο Εργολήπτης

- α) παρέχει στη BMW τα στοιχεία επικοινωνίας ενός καταρτισμένου ατόμου

about any changes without undue delay and/or

b) permit BMW upon request to convince itself of the compliance with Information Security and the agreed guidelines on data protection and security ("Audits") and shall contribute, for example by providing information. BMW may also convince itself of the compliance with the agreed technical and organisational measures within the business premises of the Contractor including the IT systems after timely announcement during normal business hours and. BMW shall respect any confidentiality obligations which may exist between the Contractor and third parties. BMW is authorised to let an external qualified partner that is contractually bound to confidentiality towards third parties conduct such Audits, unless such company is a Competitor of the Contractor. BMW's statutory rights of control and information are not limited by this provision.

15.7 The Contractor must ensure that protection measures to physically secure access to buildings where BMW's confidential or sensitive information is stored, processed or transmitted by the Contractor are in place. The Contractor must inform BMW of locations where the Contractor operates and notify if the location has changed. BMW shall be granted access to the Contractor location upon BMW's request.

The Contractor also undertakes to assist with measures regarding the recertification of User IDs and access authorizations carried out by BMW. For this purpose, the Contractor shall draw up a list of the existing user IDs and their access authorizations in a format agreed with BMW. The

που είναι υπεύθυνο για την Ασφάλεια Πληροφοριών μέσω της πύλης B2B (Βάση Δεδομένων Προμηθευτών) της εταιρείας και ενημερώνει τη BMW για τυχόν αλλαγές αμελλητί ή/και

β) επιτρέπει στη BMW, κατόπιν σχετικού αιτήματος, να διεξαγάγει ελέγχους για να πειστεί σχετικά με τη συμμόρφωση με την Ασφάλεια Πληροφοριών και τις συμφωνηθείσες κατευθυντήριες οδηγίες περί προστασίας και ασφάλειας των δεδομένων («Ελεγχοί») και συνεισφέρει, παραδείγματος χάριν παρέχοντας πληροφορίες. Η BMW μπορεί επίσης να διεξαγάγει ελέγχους για να πειστεί σχετικά με τη συμμόρφωση με τα συμφωνηθέντα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα εντός των επαγγελματικών εγκαταστάσεων του Εργολήπτη, συμπεριλαμβανομένων των συστημάτων πληροφοριών, κατόπιν έγκαιρης ανακοίνωσης, κατά τη διάρκεια του συνήθους εργασιμού ωραρίου και η BMW τηρεί τις υποχρεώσεις εμπιστευτικότητας που ενδέχεται να υπάρχουν μεταξύ του Εργολήπτη και τρίτων. Η BMW έχει λάβει άδεια προκειμένου να επιτρέψει σε έναν εξωτερικό, κατάλληλα καταρτισμένο συνεργάτη που δεσμεύεται δυνάμει σύμβασης εμπιστευτικότητας έναντι τρίτων, τη διεξαγωγή των εν λόγω Ελέγχων, εκτός εάν η εταιρεία αυτή είναι Ανταγωνιστής του Εργολήπτη. Τα νόμιμα δικαιώματα ελέγχου και ενημέρωσης της BMW δεν περιορίζονται από αυτήν τη διάταξη.

15.7 Ο Εργολήπτης πρέπει να διασφαλίζει την εφαρμογή μέτρων προστασίας για τη φυσική διασφάλιση της πρόσβασης στα κτίρια όπου αποθηκεύονται, υποβάλλονται σε επεξεργασία ή μεταδίδονται από τον Εργολήπτη εμπιστευτικές ή ευαίσθητες πληροφορίες της BMW. Ο Εργολήπτης πρέπει να ενημερώνει τη BMW για τους τόπους λειτουργίας του και να την ειδοποιεί σε περίπτωση αλλαγής της τοποθεσίας. Η BMW αποκτά πρόσβαση στην τοποθεσία του Εργολήπτη, κατόπιν σχετικού αιτήματός της.

Ο Εργολήπτης αναλαμβάνει επίσης την υποχρέωση να συνδράμει στη λήψη μέτρων

recertification may be requested several times a year or on an ad-hoc basis. The Contractor shall maintain a documented IT user management process that is monitored on a regular basis.

Access to the Contractor's IT infrastructure may only be granted on the basis of operational requirements, so that users only have those access rights to information, which are required to perform their work (need-to-know-principle) and so that users are only granted the access rights that they need to perform the work assigned to them (need-to-use principle).

Personalized and technical user IDs shall be monitored by the Contractor in order to ensure the identity of the user or the application.

αναφορικά με την επαναπιστοποίηση των ταυτοτήτων των χρηστών και των εξουσιοδοτήσεων πρόσβασης που διεξάγει η BMW. Για αυτόν τον σκοπό, ο Εργολήπτης καταρτίζει έναν κατάλογο με τις υφιστάμενες ταυτότητες χρηστών και τις εξουσιοδοτήσεις πρόσβασης αυτών σε μορφή που συμφωνείται με την BMW. Η επαναπιστοποίηση δύναται να ζητείται αρκετές φορές εντός του έτους ή σε μεμονωμένη βάση. Ο Εργολήπτης διατηρεί μια τεκμηριωμένη διαδικασία διαχείρισης των χρηστών των συστημάτων πληροφοριών που παρακολουθείται σε τακτική βάση.

Πρόσβαση στην υποδομή τεχνολογίας πληροφοριών του Εργολήπτη παραχωρείται μόνο βάσει των λειτουργικών απαιτήσεων έτσι ώστε οι χρήστες έχουν μόνο τα δικαιώματα πρόσβασης στις πληροφορίες που είναι απαραίτητα για την εκτέλεση της εργασίας τους («need-to-know principle») και έτσι ώστε στους χρήστες να παραχωρούνται μόνο τα δικαιώματα πρόσβασης που είναι απαραίτητα για να εκτελούν την εργασία που τους ανατέθηκε («need-to-use principle»).

Οι εξατομικευμένες και τεχνικές ταυτότητες χρήστη παρακολουθούνται από τον Εργολήπτη προκειμένου να διασφαλιστεί η ταυτότητα του χρήστη ή της εφαρμογής.

15.8 Insofar the Contractor interacts with BMW's customers the Contractor must ensure that protection measures for the transmission and storage of electronic and physical information are in place for all communication channels such as mail, telephone etc. used for interaction between the employees of the Contractor and BMW's customer.

The Contractor shall establish procedures to verify the identity of a customer prior to exchange of any sensitive or confidential data.

15.8 Εφόσον ο Εργολήπτης έχει επικοινωνία με τους πελάτες της BMW, πρέπει να διασφαλίζει την εφαρμογή μέτρων προστασίας για τη μετάδοση και αποθήκευση ηλεκτρονικών και φυσικών πληροφοριών σχετικά με όλους τους τρόπους επικοινωνίας, όπως ταχυδρομείο, τηλέφωνο κ.ά., που χρησιμοποιούνται για την επικοινωνία μεταξύ των υπαλλήλων του Εργολήπτη και του πελάτη της BMW.

Ο Εργολήπτης εφαρμόζει διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας ενός πελάτη πριν την ανταλλαγή ευαίσθητων ή εμπιστευτικών δεδομένων.

15.9 Without BMW's prior written consent, the Contractor must not use public internet services (e.g. online storage services or public cloud services) to

15.9 Χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση της BMW, ο Εργολήπτης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιεί δημόσιες υπηρεσίες διαδικτύου (π.χ. υπηρεσίες

communicate and process business information.

15.10 The Contractor shall constantly monitor the outsourced activities and identify and eliminate any risks and incidents. Without prejudice to any other contractually agreed reporting obligations within the deadlines, the Contractor shall inform BMW of any critical Information Security risks and incidents.

The Contractor hereby undertakes to carry out security reviews to assess the suitability and effectiveness of its Information Security management and its compliance with the Information Security requirements specified in this GTC.

15.11 The Contractor hereby undertakes to address security-related subjects on Information Security on a regular basis during Service Delivery Meetings. The annual KPI validation includes Information Security.

15.12 The Contractor shall ensure that adequate Business Continuity Management measures are in place. These must be tested and updated regularly.

15.13 The Contractor shall ensure that all and any of its subcontractors are contractually bound in an appropriate manner to comply with the terms of this Clause.

## **16. Confidentiality, publicity**

16.1 The Contractor and BMW undertake to treat all information which is directly or indirectly disclosed by the other

αποθήκευσης στο διαδίκτυο ή δημόσιες υπηρεσίες cloud) για τη μετάδοση και επεξεργασία επαγγελματικών πληροφοριών.

15.10 Ο Εργολήπτης παρακολουθεί διαρκώς τις δραστηριότητες που έχουν ανατεθεί σε τρίτους (outsourcing) εντοπίζοντας και εξαλείφοντας πιθανούς κινδύνους και περιστατικά. Με την επιφύλαξη λοιπών συμβατικά συμφωνημένων υποχρεώσεων αναφοράς εντός προθεσμιών, ο Εργολήπτης ενημερώνει την BMW σχετικά με σημαντικούς κινδύνους και περιστατικά Ασφάλειας Πληροφοριών.

Ο Εργολήπτης δεσμεύεται ότι θα εκτελεί ελέγχους ασφάλειας για να αξιολογεί την καταλληλότητα και αποτελεσματικότητα του τρόπου με τον οποίο διαχειρίζεται την Ασφάλεια Πληροφοριών και του τρόπου με τον οποίο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις για την Ασφάλεια Πληροφοριών, όπως προσδιορίζονται στους παρόντες ΓΟΠ.

15.11 Ο Εργολήπτης δεσμεύεται ότι θα εξετάζει θέματα που αφορούν την Ασφάλεια Πληροφοριών ανά τακτά διαστήματα κατά τη διάρκεια των Συναντήσεων Παράδοσης Υπηρεσιών. Η ετήσια επικύρωση των βασικών δεικτών απόδοσης περιλαμβάνει και το πεδίο της Ασφάλειας Πληροφοριών.

15.12 Ο Εργολήπτης διασφαλίζει την εφαρμογή επαρκών μέτρων Διαχείρισης της Συνέχειας των Δραστηριοτήτων (Business Continuity Management). Τα μέτρα αυτά πρέπει να υποβάλλονται σε δοκιμές και να επικαιροποιούνται ανά τακτά χρονικά διαστήματα.

15.13 Ο Εργολήπτης διασφαλίζει ότι όλοι οι υπεργολάβοι του δεσμεύονται δεόντως δυνάμει σύμβασης προκειμένου να συμμορφώνονται με τους όρους του παρόντος Άρθρου.

## **16. Εμπιστευτικότητα, δημοσιότητα**

16.1 Ο Εργολήπτης και η BMW δεσμεύονται ότι θα μεταχειρίζονται όλες



party or an Affiliated Company of this party as part of their business relationship as confidential and use such information only in connection with the contract. The Contractor and BMW in particular each undertake to neither pass this information on to any third party nor to make available this information in any other way to any third party. They furthermore undertake to apply all reasonable measures in order to avoid any access of third parties to this information. The Contractor and BMW shall each ensure the compliance of their Affiliated Companies with these obligations if information is exchanged with them in connection with the project.

16.2 If and insofar as it is necessary in the context of the contractual performance („Need-to-know principle“), the Contractor or BMW may transfer information to

- a) its Affiliated Companies, and
- b) third parties contractually bound to the transferring party, unless such transfer was individually excluded for specific information,

provided that the receiving party is not a Competitor of the other party and insofar as this is legally permissible. The parties are responsible towards each other that the receiving party has been bound by confidentiality obligations equivalent to these GTC prior to the transfer of information and complies with those obligations.

The confidentiality obligations under this Clause shall not apply if and to the extent that information:

- i) is or becomes publicly available without a violation of these obligations, or
- ii) was lawfully received from any third party, or
- iii) was already known by the receiving party, or

τις πληροφορίες που γνωστοποιούνται άμεσα ή έμμεσα από τον έτερο συμβαλλόμενο ή μια Συνδεδεμένη Εταιρεία του εν λόγω συμβαλλόμενου, ως εμπιστευτικές στο πλαίσιο της επαγγελματικής σχέσης τους και ότι θα χρησιμοποιούν τις εν λόγω πληροφορίες μόνο σε σχέση με τη σύμβαση. Ο Εργολήπτης και η BMW αναλαμβάνουν συγκεκριμένα την υποχρέωση να μην μεταβιβάζουν αυτές τις πληροφορίες ούτε να τις διαθέτουν κατά οποιονδήποτε άλλον τρόπο σε τρίτους. Δεσμεύονται περαιτέρω ότι θα εφαρμόζουν κάθε εύλογο μέτρο για να αποφευχθεί η πρόσβαση τρίτων σε αυτές τις πληροφορίες. Ο Εργολήπτης και η BMW διασφαλίζουν τη συμμόρφωση των Συνδεδεμένων Εταιρειών τους με αυτές τις υποχρεώσεις σε περίπτωση ανταλλαγής πληροφοριών με εκείνες σε σχέση με το έργο.

16.2 Εάν και εφόσον είναι απαραίτητο στο πλαίσιο εκπλήρωσης της παροχής (need-to-know principle), ο Εργολήπτης ή η BMW δύνανται να μεταφέρουν πληροφορίες σε

- α) Συνδεδεμένες Εταιρείες τους και
- β) τρίτους που δεσμεύονται δυνάμει σύμβασης με τον μεταφέροντα συμβαλλόμενο, εκτός εάν η εν λόγω μεταφορά εξαιρέθηκε συγκεκριμένα για συγκεκριμένες πληροφορίες,

υπό την προϋπόθεση ότι ο λήπτης των πληροφοριών δεν είναι Ανταγωνιστής του έτερου συμβαλλόμενου και εφόσον η μεταφορά πληροφοριών είναι νόμιμη. Οι συμβαλλόμενοι αναλαμβάνουν μεταξύ τους την ευθύνη ότι ο λήπτης των πληροφοριών έχει δεσμευτεί με υποχρεώσεις εμπιστευτικότητας αντίστοιχες με τους παρόντες ΓΟΠ πριν τη μεταφορά των πληροφοριών και ότι τηρεί τις εν λόγω υποχρεώσεις.

Οι υποχρεώσεις εμπιστευτικότητας σύμφωνα με το παρόν Άρθρο δεν ισχύουν εάν και στον βαθμό που οι πληροφορίες:

- i) βρίσκονται ή περιέρχονται στη δημόσια σφαίρα χωρίς να έχουν παραβιαστεί οι εν λόγω υποχρεώσεις, ή
- ii) ελήφθησαν νόμιμα από έναν τρίτο, ή

iv) must be disclosed pursuant to judicial, administrative or mandatory rules or orders, always provided that the extent of the disclosure shall be kept as limited as possible and the receiving party shall notify the other party in writing of an intended disclosure prior to such disclosure, unless such notice could not reasonably be given, or  
v) was independently developed by the receiving party without usage or reference to the information of the other party, or  
vi) is disclosed further to a right of use. The party that relies on one or more of the aforementioned exemptions has to prove the alleged underlying facts.

iii) ήταν ήδη γνωστές στον λήπτη των πληροφοριών, ή

iv) πρέπει να γνωστοποιούνται σύμφωνα με δικαστικούς, διοικητικούς ή υποχρεωτικούς κανόνες ή εντολές, πάντοτε υπό την προϋπόθεση ότι το επίπεδο γνωστοποίησης θα διατηρείται όσο το δυνατόν πιο περιορισμένο και ο λήπτης των πληροφοριών θα ειδοποιεί εγγράφως τον έτερο συμβαλλόμενο για τη σκοπούμενη γνωστοποίηση προτού αυτή λάβει χώρα, εκτός εάν δεν είναι εύλογο και δυνατό να παρασχεθεί η εν λόγω ειδοποίηση, ή

v) αναπτύχθηκαν από τον λήπτη των πληροφοριών ανεξάρτητα, χωρίς χρήση ή αναφορά στις πληροφορίες του έτερου συμβαλλόμενου, ή

vi) γνωστοποιούνται κατ' επέκταση ενός δικαιώματος χρήσης.

Ο συμβαλλόμενος που βασίζεται σε μία ή περισσότερες από τις προαναφερθείσες εξαιρέσεις πρέπει να αποδείξει τα επικαλούμενα υποκείμενα πραγματικά περιστατικά.

16.3 Unless agreed otherwise, the confidentiality obligations of the parties shall remain binding beyond the end of the contractual performance with no time limits.

16.3 Εκτός εάν υπάρχει διαφορετική συμφωνία, οι υποχρεώσεις εμπιστευτικότητας των συμβαλλομένων εξακολουθούν να τους δεσμεύουν μετά την εκπλήρωση της παροχής χωρίς χρονικά όρια.

16.4 Statutory confidentiality provisions as well as ensuring Greek statutory provisions remain unaffected.

16.4 Οι νομικές διατάξεις περί εμπιστευτικότητας, καθώς και οι ελληνικές νομοθετικές ρυθμίσεις που τη διασφαλίζουν παραμένουν ανεπηρέαστες.

16.5 The Contractor (here also as processor) will notify BMW immediately about any developments which could significantly affect its ability to comply with statutory legal provisions and regulations. Possible measures which have to be undertaken by the Contractor, which are necessary to comply with statutory legal provisions, do not entitle the Contractor to raise fees charged to BMW, unless explicitly agreed otherwise.

16.5 Ο Εργολήπτης (εδώ λειτουργεί και ως εκτελών την επεξεργασία) θα ειδοποιεί άμεσα την BMW για κάθε εξέλιξη που θα μπορούσε να επηρεάσει σημαντικά την ικανότητα συμμόρφωσής της με τις ισχύουσες νομοθετικές ρυθμίσεις και κανονισμούς. Η πιθανή λήψη μέτρων από τον Εργολήπτη που είναι απαραίτητα για να διασφαλιστεί η συμμόρφωση με τις ισχύουσες νομοθετικές ρυθμίσεις δεν δίνει το δικαίωμα στον Εργολήπτη να χρεώσει τέλη στην BMW, εκτός εάν υπάρξει διαφορετική ρητή συμφωνία.

16.6 The Contractor may only publicise its business relationship with BMW Group with prior written consent of BMW.

## 17. Insurance

17.1 The Contractor undertakes to adequately insure the liability risks relating to the contractual performance by means of suitable insurance policies at its own expense and with an adequate insured sum and to supply evidence of said insurance policies to BMW upon request. A minimum general insured sum of EUR 5.0 million shall apply to this insurance duty. The Contractor's liability shall not be limited by taking out insurance policies.

17.2 If it becomes clear that the contractual performance will directly entail liability risks in the USA or Canada, which may result in compensation claims there, the minimum insured sum shall be EUR 10.0 million.

17.3 The review or any failure to request evidence of the insurance policies referred to above by BMW shall not be regarded as a waiver of any of the duties set out in this Clause.

## 18. Environment

18.1 During the contractual performance, the Contractor shall use the necessary resources (in particular materials, energy and water) effectively and efficiently and shall reduce the environmental impact (in particular with respect to waste, wastewater, air pollution and noise) to a minimum.

16.6 Ο Εργολήπτης δύναται να δημοσιοποιεί την επαγγελματική σχέση του με τον Όμιλο BMW αφού λάβει την πρότερη γραπτή συγκατάθεση της BMW.

## 17. Ασφάλιση

17.1 Ο Εργολήπτης δεσμεύεται ότι θα παρέχει επαρκή ασφάλιση για τους κινδύνους ευθύνης που σχετίζονται με την εκπλήρωση της παροχής μέσω των κατάλληλων ασφαλιστηρίων συμβολαίων, με δικά του έξοδα και με κατάλληλο ασφαλιζόμενο ποσό, και ότι θα παρέχει αποδεικτικά στοιχεία των εν λόγω ασφαλιστηρίων συμβολαίων στην BMW, κατόπιν σχετικού αιτήματος. Το εν λόγω καθήκον ασφάλισης καλύπτεται με ένα ελάχιστο γενικό ασφαλιζόμενο ποσό που ανέρχεται σε πέντε (5) εκατομμύρια ευρώ. Η σύναψη ασφαλιστηρίων συμβολαίων δεν περιορίζει την ευθύνη του Εργολήπτη με αφαίρεση των ασφαλισμένων ποσών.

17.2 Εάν καταστεί σαφές ότι η εκπλήρωση της παροχής συνεπάγεται άμεσα την επέλευση κινδύνων ευθύνης στις ΗΠΑ ή στον Καναδά, κάτι που ενδέχεται να οδηγήσει στην έγερση αξιώσεων αποζημίωσης εκεί, το ελάχιστο ασφαλιζόμενο ποσό ανέρχεται σε δέκα (10) εκατομμύρια ευρώ.

17.3 Ο έλεγχος ή η μη απαίτηση αποδεικτικών στοιχείων για τα προαναφερθέντα ασφαλιστήρια συμβόλαια από την BMW δεν τεκμαίρεται ότι συνιστά παραίτηση από τα καθήκοντα που προβλέπονται στο παρόν Άρθρο.

## 18. Περιβάλλον

18.1 Κατά τη διάρκεια της εκπλήρωσης της παροχής, ο Εργολήπτης θα χρησιμοποιεί τους απαραίτητους πόρους (και συγκεκριμένα, υλικά, ενέργεια και νερό) με αποτελεσματικό και αποδοτικό τρόπο και θα περιορίζει στο ελάχιστο τις επιπτώσεις για το περιβάλλον (συγκεκριμένα, αναφορικά με τα απόβλητα, τα λύματα, την ατμοσφαιρική ρύπανση και την ηχορύπανση).

18.2 The Contractor shall – provided that the contractual performance may or will have any environmental impact – establish and maintain a certified environmental management system in accordance with the requirements of “ISO 14001” or an acknowledged and certified environmental management system derived from “ISO 14001” no later than two years following BMW Purchase Order placement and provide evidence to BMW by submission of a corresponding certificate.

18.3 Provided that the supply of goods is stipulated in the contract, the following provisions shall apply.

a) The Contractor shall upon request and without undue delay provide BMW with any and all information required for the quantitative assessment of the Contractor’s resource efficiency relating to the total annual scope of orders placed by and supplied to BMW (e.g., total energy consumption; CO<sub>2</sub> emissions; total water consumption; process waste water; metric tons of waste; VOC emissions). In addition, the Contractor shall provide upon BMW’s request Data for a life cycle assessment relating to goods or parts thereof (including Data with regard to the materials input) according to the data collection format for life cycle assessment of the VDA.

b) Polymer materials contained in goods shall comply with the BMW requirements for goods derived from the applicable statutory targets or standards for hydrocarbon emissions of vehicles throughout the entire life cycle of the goods. The production processes for goods shall be adapted to comply with such BMW requirements.

c) The Contractor shall comply with the requirements stated in BMW Group Standard GS 93008 (1, 2 and 4)

"Substances of concern" throughout the entire life cycle of the goods. The Contractor is responsible for registration and, where necessary, authorisation or notification of chemical substances contained in goods in accordance with the statutory requirements that apply to the market concerned (e.g., according to Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH), EU). In the event of a chemical substance being imported into the area of applicability of a relevant law, the Contractor assumes

18.2 Εφόσον η εκπλήρωση της παροχής δύναται να έχει ή θα έχει επιπτώσεις στο περιβάλλον, ο Εργολήπτης εφαρμόζει και διατηρεί ένα πιστοποιημένο σύστημα περιβαλλοντικής διαχείρισης σύμφωνα με τις απαιτήσεις «ISO 14001» ή ένα αναγνωρισμένο και πιστοποιημένο σύστημα περιβαλλοντικής διαχείρισης που προκύπτει από το πρότυπο «ISO 14001», το αργότερο εντός δύο ετών από την υποβολή της Εντολής Προμήθειας της BMW και παρέχει αποδεικτικά στοιχεία στη BMW μέσω της υποβολής του αντίστοιχου πιστοποιητικού.

18.3 Εφόσον η προμήθεια προϊόντων συνομολογείται στη σύμβαση, ισχύουν οι εξής διατάξεις.

α) Ο Εργολήπτης παρέχει στην BMW, κατόπιν αιτήματος και αμελλητί, όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες για την ποσοτική αξιολόγηση της αποδοτικότητας των πόρων του Εργολήπτη σε σχέση με το συνολικό ετήσιο αντικείμενο των παραγγελιών που υποβλήθηκαν από την BMW και παρασχέθηκαν σε εκείνη (π.χ. συνολική κατανάλωση ενέργειας, εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα (CO<sub>2</sub>), συνολική κατανάλωση νερού, κατεργασμένα λύματα, μετρικοί τόνοι αποβλήτων, εκπομπές πτητικών οργανικών ενώσεων (VOC)). Επιπρόσθετα, ο Εργολήπτης παρέχει Δεδομένα, κατ' αίτημα της BMW, για την αξιολόγηση του κύκλου ζωής σχετικά με τα προϊόντα ή μέρη αυτών (συμπεριλαμβανομένων των Δεδομένων που αφορούν την εισροή υλικών) σύμφωνα με το μορφότυπο συλλογής δεδομένων για την αξιολόγηση του κύκλου ζωής της VDA.

β) Τα πολυμερή υλικά που εμπεριέχονται στα προϊόντα συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις της BMW για τα προϊόντα, οι οποίες προκύπτουν από τους νομοθετικά θεσπισμένους στόχους ή πρότυπα για τις εκπομπές υδρογονανθράκων των οχημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής των προϊόντων. Οι παραγωγικές διαδικασίες για τα προϊόντα προσαρμόζονται έτσι ώστε να συμμορφώνονται με τις εν λόγω απαιτήσεις της BMW.

responsibility for all obligations named above and all associated expenditure. Furthermore, the Contractor will upon request and without undue delay provide BMW with any and all information about goods and substances contained therein, even if such goods have already been delivered, as well as declarations and confirmations, required by BMW in order to fully and timely fulfil its statutory information duties (e.g., under Art. 33 of REACH).

In the event that goods are chemical substances, preparations or materials, the Contractor shall provide BMW with "Safety Data Sheets" for these goods.

γ) Ο Εργολήπτης συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις που ορίζονται στο Πρότυπο GS 93008 (1, 2 και 4)

«Ουσίες που προκαλούν ανησυχία» του Ομίλου BMW καθ' όλη τη διάρκεια ζωής των προϊόντων. Ο Εργολήπτης είναι υπεύθυνος για την καταχώρηση και, όπου είναι απαραίτητο, την έγκριση ή ανακοίνωση των χημικών ουσιών που εμπεριέχονται στα προϊόντα σύμφωνα με τις νόμιμες προϋποθέσεις που ισχύουν σε κάθε αγορά (π.χ. σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 (REACH) της ΕΕ). Σε περίπτωση εισαγωγής μιας χημικής ουσίας που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής ενός αντίστοιχου νόμου, ο Εργολήπτης αναλαμβάνει την ευθύνη για όλες τις προαναφερθείσες υποχρεώσεις και όλα τα συναφή έξοδα. Επιπλέον, ο Εργολήπτης παρέχει στην BMW, κατόπιν αιτήματος και αμελλητί, όλες τις πληροφορίες για τα προϊόντα και τις ουσίες που περιέχονται σε αυτά, ακόμα και εάν τα εν λόγω προϊόντα έχουν ήδη παραδοθεί, καθώς και τις δηλώσεις και βεβαιώσεις που απαιτούνται από την BMW προκειμένου να εκπληρώσει πλήρως και εγκαίρως τα νόμιμα καθήκοντά της για την παροχή ενημέρωσης (π.χ. σύμφωνα με το Άρθρο 33 του Κανονισμού REACH). Σε περίπτωση που τα προϊόντα είναι χημικές ουσίες, σκευάσματα ή υλικά, ο Εργολήπτης παρέχει στην BMW τα «Δελτία Δεδομένων Ασφαλείας» για τα εν λόγω προϊόντα.

18.4 The Contractor shall ensure that all and any of its subcontractors are contractually bound in an appropriate manner to comply with the terms of this Clause.

18.4 Ο Εργολήπτης διασφαλίζει ότι όλοι οι υπεργολάβοι του δεσμεύονται δεόντως δυνάμει σύμβασης προκειμένου να συμμορφώνονται με τους όρους του παρόντος Άρθρου.

## 19. Social Responsibility

19.1 For BMW it is of paramount importance that corporate activities take account of the social responsibility to employees and to society as a whole. This applies both to BMW itself and to its suppliers.

## 19. Κοινωνική ευθύνη

19.1 Για την BMW, έχει καθοριστική σημασία να λαμβάνεται υπόψη κατά τη διεξαγωγή των εταιρικών δραστηριοτήτων η κοινωνική ευθύνη προς τους εργαζόμενους και την κοινωνία γενικότερα. Αυτό ισχύει τόσο για την BMW όσο και για τους προμηθευτές της.

BMW and the Contractor acknowledge their compliance with the adopted principles and rights set by the International Labour Organisation (ILO) in its “Declaration on fundamental principles and rights at work” (Geneva 06/98), the Directives of the UN Initiative Global Compact (Davos, 01/99) and the UN Guiding Principles on Business and Human Rights (2011). The following principles are of particular importance:

- Preservation of human rights,
- Elimination of forced, compulsory, and child labour,
- Positive and negative freedom of association,
- Elimination of discrimination on the basis of gender, race, origin, religion or belief, membership of a trade union or the like, handicap, age, sexual identity, nationality, marital status, political affiliation, veteran status, or other characteristics protected by local laws,
- Compliance with occupational safety and health requirements,
- Protection from individual arbitrary personnel measures,
- Maintenance of employability by training and continuing education,
- Maintenance of adequate social working conditions,
- Provision of conditions that enable employees to enjoy a reasonable standard of living,
- Remuneration, which permits employees to secure their livelihoods including their social and cultural participation,
- Implementation of equal opportunities and family-friendly policies,
- The protection of indigenous rights,
- Ban on bribery and extortion,
- Safeguarding of animal welfare and animal protection, in particular the 3R principle (Replacement, Reduction, Refinement) in animal testing.
- Compliance with current laws and regulations.

Η BMW και ο Εργολήπτης αναγνωρίζουν τη συμμόρφωσή τους με τις εγκεκριμένες αρχές και δικαιώματα που προβλέπονται από τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας (ΔΟΕ) στη Διακήρυξη σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία (Γενεύη, Ιούνιος 1998), τις Οδηγίες της πρωτοβουλίας του Παγκόσμιου Συμφώνου των Ην. Εθνών (Νταβός, Ιανουάριος 1999) και τις Κατευθυντήριες Αρχές των Ην. Εθνών για τις επιχειρήσεις και τα ανθρώπινα δικαιώματα (2011). Οι ακόλουθες αρχές έχουν ιδιαίτερη σημασία:

- Προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.
- Εξάλειψη της καταναγκαστικής, υποχρεωτικής και παιδικής εργασίας.
- Θετικό και αρνητικό δικαίωμα του συνεταιρίζεσθαι.
- Εξάλειψη των διακρίσεων βάσει φύλου, φυλής, καταγωγής, θρησκείας ή πεποιθήσεων, συμμετοχής σε συνδικαλιστική ή άλλη οργάνωση, αναπηρίας, ηλικίας, σεξουαλικής ταυτότητας, εθνικότητας, οικογενειακής κατάστασης, πολιτικών πεποιθήσεων, ταυτότητας βετεράνου του πολέμου ή άλλων χαρακτηριστικών που προστατεύονται από την τοπική νομοθεσία.
- Συμμόρφωση με τις απαιτήσεις περί υγείας και ασφάλειας στην εργασία.
- Προστασία από μεμονωμένα αυθαίρετα μέτρα κατά εργαζομένων.
- Διατήρηση της απασχολησιμότητας μέσω της κατάρτισης και της συνεχούς εκπαίδευσης.
- Διατήρηση επαρκών συνθηκών κοινωνικής μέριμνας.
- Παροχή συνθηκών που επιτρέπουν στους εργαζόμενους να απολαμβάνουν ένα εύλογο επίπεδο διαβίωσης.
- Αμοιβή που επιτρέπει στους εργαζόμενους τη διασφάλιση των μέσων διαβίωσής τους, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής τους στην κοινωνική και πολιτιστική ζωή.
- Εφαρμογή ίσων ευκαιριών και πολιτικών φιλικών για την οικογένεια.
- Προστασία των δικαιωμάτων των αυτοχθόνων.
- Απαγόρευση δωροδοκίας και εκβιασμού.

- Καλή μεταχείριση και προστασία των ζώων, ιδιαίτερα μέσω της εφαρμογής της αρχής των 3 R (Replacement, Reduction, Refinement = Αντικατάσταση, Μείωση, Βελτίωση) κατά τη διενέργεια δοκιμών σε ζώα.

- Συμμόρφωση με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

19.2 Insofar the contractual performance can or will have significant effects on the health and safety of its employees, and no later than two years after the triggering of the BMW Purchase Order, the Contractor shall implement, operate and prove to BMW by presentation of a corresponding certificate, a certified occupational health and safety management system in accordance with OHSAS 18001 or ISO 45001 or a recognized and certified occupational health and safety management system derived therefrom.

19.3 Upon written request, the Contractor shall share information on non-financial performance indicators such as environmental, employee and social concerns, attention to human rights and combating corruption and bribery as well as the underlying strategies and processes according to recognized standards, e.g. in the form of a sustainability report in accordance with GRI or DNK compliance declaration. If due to statutory requirement the Contractor is obliged to inform on its non-financial performance indicators, then the forwarding of such corresponding report will suffice.

19.4 The Contractor warrants that the information provided by him with regard to its non-financial performance indicators is accurate, complete and - with regard to any date referred to in the documents or

19.2 Εφόσον η εκπλήρωση της παροχής δύναται να έχει ή θα έχει σημαντικές επιπτώσεις στην υγεία και ασφάλεια των εργαζομένων του και το αργότερο εντός δύο ετών από την υποβολή της Εντολής Προμήθειας της BMW, ο Εργολήπτης εφαρμόζει, λειτουργεί και αποδεικνύει στην BMW μέσω της προσκόμισης του αντίστοιχου πιστοποιητικού, ένα πιστοποιημένο σύστημα διαχείρισης της υγείας και ασφάλειας στην εργασία σύμφωνα με τα πρότυπα OHSAS 18001 ή ISO 45001 ή ένα αναγνωρισμένο και πιστοποιημένο σύστημα διαχείρισης της υγείας και ασφάλειας στην εργασία που προκύπτει από αυτά.

19.3 Κατόπιν γραπτού αιτήματος, ο Εργολήπτης κοινοποιεί πληροφορίες σχετικά με δείκτες μη οικονομικών επιδόσεων, όπως σε σχέση με τις ανησυχίες για περιβαλλοντικά, εργασιακά και κοινωνικά θέματα, την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και την καταπολέμηση της διαφθοράς και της δωροδοκίας, καθώς και τις υποκείμενες στρατηγικές και διαδικασίες σύμφωνα με αναγνωρισμένα πρότυπα, π.χ. με τη μορφή μιας έκθεσης αειφορίας σύμφωνα με μια δήλωση συμμόρφωσης στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας για την υποβολή εκθέσεων παγκοσμίως (GRI) ή στο πλαίσιο του γερμανικού κώδικα αειφορίας (DNK). Εάν, λόγω νομικών απαιτήσεων, ο Εργολήπτης υποχρεούται να παρέχει ενημέρωση για τους δείκτες μη οικονομικών επιδόσεών του, αρκεί η προώθηση μιας αντίστοιχης έκθεσης.

19.4 Ο Εργολήπτης εγγυάται ότι οι πληροφορίες που παρέχονται από εκείνον αναφορικά με τους δείκτες μη οικονομικών επιδόσεών του είναι ακριβείς, πλήρεις και, αναφορικά με κάθε ημερομηνία που

information – current and fairly represents its actual non-financial conditions.

19.5 It shall be the Contractor's responsibility to cause all and any of its subcontractors to act according to the regulations of this Clause.

## 20. Termination

20.1 BMW may terminate the entire contract or separately delimited parts of it at any time.

20.2 If the Contractor is responsible for the grounds of the termination, BMW must only pay for contractual performance in accordance with the contract, which is completed and evidenced, and the results of which can be used by BMW. Compensation claims by BMW shall not be affected by this.

20.3 If the Contractor is not responsible for the grounds of the termination, BMW shall compensate the Contractor with the costs the Contractor has incurred directly from the order up to the termination of the contract for which evidence can be produced. Beyond this, the Contractor shall not be entitled to any other fulfilment or compensation claims as a result of the termination.

20.4 The right to extraordinary termination for cause shall remain unaffected. Cause shall in particular be assumed in the following cases:

- a) The Contractor or a subcontractor directly or indirectly fails to comply with a relevant legal regulation and BMW can therefore not be reasonably expected to continue the collaboration or
- b) The Contractor has offered, promised or given benefits to another company representative (in particular a BMW employee) or an official, which benefits could be designed to have an undue influence on this person in relation to

αναφέρεται στα έγγραφα ή στις πληροφορίες, επικαιροποιημένες και αντανακλούν δίκαια τις τρέχουσες μη οικονομικές συνθήκες στην εταιρεία του.

19.5 Ο Εργολήπτης φέρει την ευθύνη προκειμένου όλοι οι υπεργολάβοι του να ενεργούν σύμφωνα με τους κανονισμούς αυτού του Άρθρου.

## 20. Λύση/καταγγελία

20.1 Η BMW δύναται να καταγγείλει τη σύμβαση εν όλω ή εν μέρει, όσον αφορά ξεχωριστά και προσδιορισμένα μέρη αυτής, ανά πάσα στιγμή.

20.2 Εάν ο Εργολήπτης ευθύνεται για τους λόγους καταγγελίας, η BMW θα πληρώνει μόνο για την εκπλήρωση της παροχής σύμφωνα με τη σύμβαση, η οποία έχει ολοκληρωθεί και αποδεικνύεται και τα αποτελέσματα της οποίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν από την BMW. Οι αξιώσεις αποζημίωσης της BMW δεν επηρεάζονται.

20.3 Εάν ο Εργολήπτης δεν ευθύνεται για τους λόγους καταγγελίας, η BMW θα τον αποζημιώνει για τα έξοδα με τα οποία επιβαρύνθηκε άμεσα ο Εργολήπτης από την παραγγελία έως την καταγγελία της σύμβασης και για τα οποία είναι σε θέση να προσκομίσει τα σχετικά παραστατικά. Πέραν τούτου, ο Εργολήπτης δεν έχει δικαίωμα έγερσης οποιωνδήποτε άλλων αξιώσεων εκπλήρωσης ή αποζημίωσης ως απόρροια της καταγγελίας της σύμβασης.

20.4 Το δικαίωμα έκτακτης καταγγελίας για σπουδαίο λόγο παραμένει ανεπηρέαστο. Σπουδαίος λόγος τεκμαίρεται ότι υφίσταται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) Ο Εργολήπτης ή ένας υπεργολάβος δεν συμμορφώνεται άμεσα ή έμμεσα με μια συναφή νόμιμη υποχρέωση και η BMW δεν μπορεί, επομένως και ευλόγως, να αναμένεται ότι θα συνεχίσει τη συνεργασία ή
- β) Ο Εργολήπτης έχει προσφέρει, υποσχεθεί ή παράσχει οφέλη σε άλλον εκπρόσωπο της εταιρείας (συγκεκριμένα,



the negotiation, decision or execution of the contract.

20.5 If the Contractor becomes insolvent, defaults on its payments or if an application is made to open insolvency proceedings or court winding-up proceedings against the assets of the Contractor or one of its owners, BMW may cancel the contract for the unfulfilled part of it, notwithstanding other rights.

20.6 In the event of termination of the contract, the Contractor undertakes to support BMW in transferring the outsourced activity to a third party (new Contractor) with due care and professionalism. The Contractor must provide services, access, assistance and documents to BMW and any subsequent Contractor until the end of the transition phase.

Further, unless otherwise expressly authorized by BMW the Contractor shall return to BMW all physical and non-physical property that belongs to BMW including BMW's confidential information, all BMW data and all other documents and materials as well as copies thereof or delete them in compliance with the data protection law with the prior consent of BMW in such a way that renders a reconstruction of the BMW Data impossible. The deletion log shall be presented upon request.

## **21. Miscellaneous**

21.1 Changes, additions and notices of termination must be made in written form. In the event of changes and additions, it shall be sufficient that they are supplied in writing to comply with this requirement for written form. Notices of termination, on the other

σε έναν υπάλληλο της BMW) ή σε έναν κρατικό υπάλληλο, τα οποία οφέλη ενδέχεται να έχουν σχεδιαστεί για να ασκήσουν αθέμιτη επιρροή στο εν λόγω πρόσωπο σε σχέση με τη διαπραγμάτευση, απόφαση ή εκτέλεση της σύμβασης.

20.5 Εάν ο Εργολήπτης καταστεί αφερεγγυος, αθετήσει τις υποχρεώσεις πληρωμής του ή εάν κατατεθεί αίτηση για την έναρξη διαδικασίας αφερεγγυότητας ή δικαστικής εκκαθάρισης σε σχέση με τα περιουσιακά στοιχεία του Εργολήπτη ή ενός από τους ιδιοκτήτες του, η BMW δύναται να ακυρώσει τη σύμβαση για το μη εκπληρωθέν μέρος αυτής, ανεξαρτήτως των λοιπών δικαιωμάτων της.

20.6 Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης, ο Εργολήπτης δεσμεύεται ότι θα υποστηρίξει την BMW κατά τη μεταβίβαση της ήδη ανατεθείσας δραστηριότητας σε έναν τρίτο (στον νέο Εργολήπτη), με τη δέουσα επιμέλεια και επαγγελματισμό. Ο Εργολήπτης υποχρεούται να παρέχει υπηρεσίες, πρόσβαση, συνδρομή και έγγραφα στην BMW και σε κάθε επόμενο Εργολήπτη μέχρι τη λήξη του μεταβατικού σταδίου.

Επίσης, εκτός εάν έχει λάβει διαφορετική ρητή άδεια από την BMW, ο Εργολήπτης επιστρέφει στην BMW τα υλικά και άλλα περιουσιακά στοιχεία που ανήκουν στην BMW, συμπεριλαμβανομένων των εμπιστευτικών πληροφοριών της τελευταίας, όλων των δεδομένων της και όλων των λοιπών εγγράφων και υλικών, καθώς και των αντιγράφων αυτών, ή τα διαγράφει σύμφωνα με τη νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων και έχοντας λάβει την πρότερη συγκατάθεση της BMW με τέτοιο τρόπο ώστε η αναδόμηση των Δεδομένων της BMW να είναι αδύνατη. Τα πρακτικά διαγραφής προσκομίζονται κατόπιν σχετικού αιτήματος.

## **21. Λοιπές διατάξεις**

21.1 Οι αλλαγές, προσθήκες και αναγγελίες καταγγελίας πρέπει να γνωστοποιούνται εγγράφως. Στην περίπτωση των αλλαγών και προσθηκών,

hand, must be made in writing by letter or fax. The requirement for written form may only be waived by means of a written agreement.

21.2 If a provision or a part of a provision of these GTC or of the applicable STC is or becomes invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the remainder of the contract. BMW and the Contractor must undertake, in good faith within reason, to replace the invalid or unenforceable provision by a valid, enforceable provision which has the same commercial result as long as this does not result in a major change to the content of these GTC or of the applicable STC.

21.3. These GTC are drafted in English and in Greek. In the event of a dispute as to the terms of these GTC, the English version shall prevail.

## **22. Governing law and place of jurisdiction**

22.1 The legal relations between the parties shall be governed by Greek law.

22.2 The place of fulfilment and exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in conjunction with the execution of the contract shall be Athens unless the law specifies a different place of jurisdiction or place of fulfilment. This agreement on jurisdiction shall not apply to claims pursuant to contractual or statutory claims for antitrust damages.

αρκεί η γραπτή διατύπωσή τους για να ικανοποιηθεί η παρούσα απαίτηση εγγράφου τύπου. Οι αναγγελίες καταγγελίας, ωστόσο, πρέπει να αποστέλλονται γραπτώς μέσω επιστολής ή τηλεομοιοτυπίας. Παραίτηση από την απαίτηση εγγράφου γραπτού τύπου γίνεται δεκτή μόνο κατόπιν γραπτής συμφωνίας.

21.2 Εάν μια διάταξη ή μέρος μιας διάταξης των παρόντων ΓΟΠ ή των ισχυόντων ΕΟΠ είναι ή καθίσταται άκυρη και μη εκτελεστή, αυτό δεν επηρεάζει την εγκυρότητα της υπόλοιπης σύμβασης. Η BMW και ο Εργολήπτης υποχρεούνται να δεσμευτούν, καλή τη πίστη και εντός ευλόγων πλαισίων, ότι θα αντικαθιστούν την άκυρη ή μη εκτελεστή διάταξη με μια έγκυρη και εκτελεστή διάταξη που έχει το ίδιο εμπορικό αποτέλεσμα, εφόσον δεν επιφέρει σημαντική τροποποίηση του περιεχομένου των παρόντων ΓΟΠ ή των ισχυόντων ΕΟΠ.

21.3. Οι παρόντες ΓΟΠ συντάχθηκαν στην Αγγλική και στην Ελληνική γλώσσα. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφωνίας σχετικά με τους όρους των παρόντων ΓΟΠ, η Αγγλική εκδοχή θα υπερισχύει.

## **22. Ισχύον δίκαιο και τόπος δικαιοδοσίας**

22.1 Οι έννομες σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων διέπονται από το ελληνικό δίκαιο.

22.2 Τόπος εκπλήρωσης και τόπος αποκλειστικής δικαιοδοσίας για όλες τις διαφορές που προκύπτουν από ή σε σχέση με την εκτέλεση της σύμβασης είναι η Αθήνα, εκτός εάν ο νόμος ορίζει διαφορετικό τόπο δικαιοδοσίας ή τόπο εκπλήρωσης. Η παρούσα συμφωνία περί δικαιοδοσίας δεν ισχύει για τις αξιώσεις που αφορούν συμβατικές ή βάσει νόμου αξιώσεις αποζημίωσης λόγω παραβίασης της αντιμονοπωλιακής νομοθεσίας.